

M-514-B-1

ESTATUTOS DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL TURISMO Y SUS REGLAS DE FINANCIACIÓN ANEXAS, ADOPTADOS EN MÉXICO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1970; Y RESOLUCIONES QUE ENMIENDAN LOS ARTÍCULOS 38, 37, 14 Y 15 DE LOS ESTATUTOS Y LOS PÁRRAFOS 12, 13 Y 4 DE LAS REGLAS DE FINANCIACIÓN.

STATUTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME ET RÈGLES DE FINANCEMENT ANNEXÉES, ADOPTÉS A MEXICO LE 27 SEPTEMBRE 1970 ET RESOLUTIONS AMENDANT LES ARTICLES 38, 37, 14 ET 15 DES STATUTS ET LES PARAGRAPHES 12,13 ET 4 DES RÈGLES DE FINANCEMENT.

STATUTES OF THE WORLD TOURISM ORGANISATION AND THEIR ANNEXED FINANCING RULES, ADOPTED IN MEXICO ON SEPTEMBER 27, 1970; AND RESOLUTIONS AMENDING ARTICLES 38, 37, 14 AND 15 OF THE STATUTES AND PARAGRAPHS 12, 13 AND 4 OF THE FINANCING RULES.

УСТАВ ВСЕМИРНОЙ ТУРИСТКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРИЛОЖЕННЫЕ К НЕМУ ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА, ПРИНЯТЫ В МЕКСИКО, 27-ГО СЕНТЯБРЯ 1970 ГОДА И РЕЗОЛЮЦИИ, ПОПРАВЛЯЮЩИЕ СТАТЬИ 38, 37, 14 И 15 УСТАВА И АБЗАЦЫ 12, 13 И 4 ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ.



UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES OFFICIELS DE TOURISME  
INTERNATIONAL UNION OF OFFICIAL TRAVEL ORGANISATIONS  
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS OFICIALES DE TURISMO.

ASSEMBLÉE

EXTRAORDINARY ASAMBLEA

GÉNÉRALE

GENERAL

GENERAL

EXTRAORDINAIRE

ASSEMBLY

EXTRAORDINARIA

CENTRE INTERNATIONAL

CASE POSTALE 7 - 1211 GENÈVE 20

MEXICO  
7-28.9.1970

### ESTATUTOS DE LA ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO

(OMT)

#### CONSTITUCION

##### Artículo 1

La Organización Mundial de Turismo, que en adelante se denominará "la Organización", es una organización de carácter intergubernamental procedente de la transformación de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (UIOOT) por la entrada en vigor de los presentes Estatutos.

#### SEDE

##### Artículo 2

La sede de la Organización será determinada y podrá ser cambiada en todo momento por decisión de la Asamblea General.

#### FIJES

##### Artículo 3

1. El objetivo fundamental de la Organización será la promoción y desarrollo del turismo con vistas a contribuir al desarrollo económico, la comprensión internacional, la paz, la prosperidad y el respeto universal, y la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales para todos, sin distinción de raza, sexo, lengua o religión. La Organización tomará todas las medidas adecuadas para conseguir estos objetivos.

2. Al perseguir este objetivo, la Organización prestará particular atención a los intereses de los países en vías de desarrollo, en el campo del turismo.

3. Los territorios o grupos de territorios pueden ser Miembros asociados de la Organización, si su candidatura recibe la aprobación previa del Estado Miembro que asume la responsabilidad de sus relaciones exteriores, el cual deberá declarar en su nombre, que dichos territorios o grupos de territorios adoptan los Estatutos de la Organización y aceptan sus obligaciones de Miembros. Estas candidaturas deben ser aprobadas por la Asamblea por una mayoría de dos tercios de los Miembros efectivos presentes y votantes, a reserva de que dicha mayoría incluya la mayoría de los Miembros efectivos de la Organización.

4. Cuando un Miembro asociado de la Organización se hace responsable de la conducción de sus relaciones exteriores, tiene el derecho de hacerse Miembro efectivo de la Organización mediante una declaración formal por la cual notifica por escrito al Secretario General que adopta los Estatutos de la Organización y que acepta las obligaciones inherentes a la calidad de Miembro efectivo.

#### Artículo 7

1. La calidad de Miembro afiliado de la Organización será accesible a las entidades internacionales, intergubernamentales y no gubernamentales, ocupadas de intereses especializados en turismo y a las entidades y asociaciones comerciales cuyas actividades estén relacionadas con los objetivos de la Organización o que son de su competencia.

2. Los Miembros asociados de la UIOOT en el momento de la adopción de estos Estatutos por la Asamblea General Extraordinaria de la UIOOT, tendrán derecho a ser Miembros afiliados de la Organización sin necesidad de voto, mediante la declaración de que aceptan las obligaciones de Miembro afiliado.

3. Otras entidades internacionales, intergubernamentales y no gubernamentales, ocupadas de intereses especializados en turismo, pueden ser Miembros afiliados de la Organización a reserva de que su candidatura a la calidad de Miembro sea presentada por escrito al Secretario General y sea aprobada por la Asamblea por una mayoría de dos tercios de los Miembros efectivos presentes y votantes "a reserva de que dicha mayoría incluya por lo menos la mayoría de los Miembros efectivos de la Organización".

4. Las entidades o asociaciones comerciales con intereses definidos anteriormente en el párrafo 1, pueden ser Miembros afiliados de la Organización, a reserva de que presenten por escrito sus solicitudes de ingreso al Secretario General, y estén respaldadas por el Estado donde se encuentre la Sede de los candidatos. Dichas candidaturas deben ser aprobadas por la Asamblea, por una mayoría de dos tercios de los Miembros efectivos y votantes, "a reserva de que dicha mayoría incluya por lo menos la mayoría de los Miembros efectivos de la Organización".

5. Podrá constituirse un Comité de Miembros afiliados que establezca su propio Reglamento, que será sometido a la aprobación de la Asamblea. El Comité podrá estar representado en las reuniones de la Organización. Podrá solicitar la inscripción de asuntos en el Orden del Día de esas reuniones. También podrá formular recomendaciones en el momento de las reuniones.

6. Los Miembros afiliados podrán participar, a título individual, o agrupados en el seno del Comité de Miembros afiliados, en las actividades de la Organización.

### ORGANOS

#### Artículo 8

1. Los Organos de la Organización son los siguientes:

- a) La Asamblea general, denominada desde ahora la Asamblea
- b) El Consejo ejecutivo, denominado desde ahora el Consejo
- c) La Secretaría.

2. Las reuniones de la Asamblea y del Consejo se celebrarán en la sede de la Organización, al menos que los Organos respectivos lo determinen de otro modo.

### ASAMBLEA GENERAL

#### Artículo 9

1. La Asamblea es el Organo supremo de la Organización y se compondrá de los delegados representantes de los Miembros efectivos.

2. En cada sesión de la Asamblea, cada Miembro efectivo y asociado será representado por cinco delegados como máximo, uno de los cuales será designado Jefe de la Delegación por el Miembro.

3. El Comité de Miembros afiliados podrá designar hasta tres observadores y cada Miembro afiliado puede nombrar a un observador que podrá participar en el trabajo de la Asamblea.

#### Artículo 10

La Asamblea se reunirá en sesión ordinaria cada dos años y, también en sesión extraordinaria cuando las circunstancias lo exijan. Las sesiones extraordinarias podrán convocarse a petición del Consejo o de una mayoría de los Miembros efectivos de la Organización.

#### Artículo 11

La Asamblea adoptará su propio Reglamento.

#### Artículo 12

La Asamblea podrá examinar toda cuestión y formular toda recomendación sobre cualquier tema que entre en el marco de competencia de la Organización. Además de las que por otra parte le han sido conferidas en los presentes Estatutos, sus atribuciones serán las siguientes:

- a) elegir a su Presidente y Vicepresidentes;

- b) elegir a los miembros del Consejo;
- c) nombrar al Secretario General por recomendación del Consejo;
- d) aprobar el Reglamento financiero de la Organización;
- e) fijar las directivas generales para la administración de la Organización;
- f) aprobar el reglamento del personal referente al personal de la Secretaría;
- g) elegir a los Interventores de cuentas por recomendación del Consejo;
- h) aprobar el programa general de trabajo de la Organización;
- i) supervisar la política financiera de la Organización y aprobar el presupuesto;
- j) crear cualquier entidad técnica o regional necesaria;
- k) examinar y aprobar informes sobre las actividades de la Organización y de sus órganos y tomar todas las disposiciones necesarias para la aplicación de las medidas que de ellas se desprendan;
- l) aprobar o delegar los poderes en vistas a la aprobación de la conclusión de acuerdos con los gobiernos y las organizaciones internacionales;
- m) aprobar o delegar los poderes en vista de la aprobación para concluir acuerdos con organismos o entidades privadas;
- n) preparar y recomendar acuerdos internacionales sobre - cualquier cuestión que entre en el marco de competencia de la Organización;
- o) decidir, de acuerdo con los presentes estatutos sobre solicitudes de admisión como Miembro.

#### Artículo 13

1. La Asamblea elegirá al Presidente y a los Vicepresidentes al iniciarse cada sesión.
2. El Presidente presidirá la Asamblea y llevará a cabo las tareas - que le hayan sido confiadas.
3. El Presidente será responsable ante la Asamblea en el curso de las sesiones de la misma.
4. El Presidente representa la Organización durante el período de su mandato en todas las ocasiones en que dicha representación es necesaria.

## CONSEJO EJECUTIVO

### Artículo 14

1. El Consejo se comprenderá de los Miembros efectivos elegidos por la Asamblea a razón de un Miembro por cinco Miembros efectivos, de conformidad con el Reglamento establecido por la Asamblea y con vistas a alcanzar una distribución geográfica justa y equitativa.

2. Un Miembro asociado, elegido por los Miembros Asociados de la Organización, podrá participar en los trabajos del Consejo, sin derecho a voto.

3. Un representante del Comité de Miembros afiliados podrá participar en los trabajos del Consejo, sin derecho a voto.

### Artículo 15

Los Miembros del Consejo serán elegidos por un período de cuatro años, con la excepción de que el período de la mitad de los Miembros del primer Consejo, decidido por sorteo, será de dos años. La elección de la mitad de los miembros del Consejo se efectuará cada dos años.

### Artículo 16

El Consejo se reunirá por lo menos dos veces al año.

### Artículo 17

El Consejo elegirá entre sus miembros electos, a un Presidente y unos Vicepresidentes por un período de un año.

### Artículo 18

El Consejo adoptará su propio Reglamento.

### Artículo 19

Las funciones del Consejo, además de las que le son conferidas en los presentes Estatutos, serán las siguientes:

- a) tomar todas las medidas necesarias, en consulta con el Secretario General, para la ejecución de las decisiones y recomendaciones de la Asamblea e informar de ello a la misma;
- b) recibir del Secretario General los informes sobre las actividades de la Organización;

- c) someter proposiciones a la Asamblea;
- d) examinar el programa general de trabajo de la Organización preparado por el Secretario General, antes de que sea sometido a la Asamblea;
- e) presentar a la Asamblea informes y recomendaciones sobre la contabilidad y las previsiones presupuestarias de la Organización;
- f) crear todo órgano subsidiario requerido por las actividades del Consejo;
- g) desempeñar todas las demás funciones que le puedan ser confiadas por la Asamblea.

#### Artículo 20

En el intervalo de las Sesiones de la Asamblea y en ausencia de disposiciones contrarias en los presentes Estatutos, el Consejo tomará las decisiones administrativas y técnicas que pudieran ser necesarias, en el marco de las atribuciones y recursos financieros de la Organización, e informará de las decisiones tomadas a la Asamblea en su próxima Sesión, para que sean aprobadas.

#### SECRETARIA

#### Artículo 21

La Secretaría está compuesta por el Secretario General y el personal que la Organización pueda necesitar.

#### Artículo 22

El Secretario General será nombrado por recomendación del Consejo y por una mayoría de dos tercios de los Miembros efectivos presentes y votantes en la Asamblea, para un período de cuatro años. Dicho nombramiento será renovable.

#### Artículo 23

1. El Secretario General será responsable ante la Asamblea y el Consejo.

2. El Secretario General aplicará las directrices de la Asamblea y del Consejo. Someterá al Consejo informes sobre las actividades de la Organización, sus cuentas y el proyecto del Programa general de trabajo y las previsiones presupuestarias de la Organización.

3. El Secretario General asegurará la representación jurídica de la Organización.

### Artículo 24

1. El Secretario General nombrará al personal de la Secretaría de acuerdo con el Reglamento de personal aprobado por la Asamblea.
2. El personal de la Organización será responsable ante el Secretario General.
3. La consideración primordial al reclutar personal y determinar las condiciones de servicio, debe ser la necesidad de asegurar a la Organización empleados que posean las más elevadas normas de eficiencia, competencia técnica e integridad. A reserva de esta condición, se dará la importancia debida a un reclutamiento efectuado sobre una base geográfica - tan amplia como sea posible.
4. En cumplimiento de sus deberes, el Secretario General y el personal no buscarán ni aceptarán instrucciones de ningún Gobierno ni de ninguna autoridad ajenos a la Organización. Se abstendrán de todo acto incompatible con su situación de funcionarios internacionales y serán responsables únicamente ante la Organización.

### PRESUPUESTO Y GASTOS

### Artículo 25

1. El presupuesto de la Organización destinado a cubrir las actividades administrativas y las del programa general de trabajo, será financiado por las contribuciones de los miembros efectivos, asociados y afiliados, según la escala de valoración aceptada por la Asamblea, así como por todas las otras posibles fuentes de ingresos de la Organización, en conformidad con las disposiciones de las Reglas de Financiación anexas a los presentes Estatutos.
2. El presupuesto preparado por el Secretario General deberá ser sometido a la Asamblea por el Consejo para su examen y aprobación.

### Artículo 26

1. Las cuentas de la Organización deberán ser examinadas por dos Interventores de cuentas, elegidos por la Asamblea para un período de dos años, por recomendación del Consejo. Los Interventores de cuentas podrán ser reelegidos.
2. Los Interventores de cuentas, además de examinar las cuentas podrán hacer las observaciones que consideren necesarias en relación con la eficacia de los procedimientos financieros y la gestión, el sistema de contabilidad, los controles financieros internos y, en general, las consecuencias financieras de las prácticas administrativas.

QUORUMArtículo 27

1. Será necesaria la presencia de una mayoría de los Miembros efectivos para constituir un quórum en las reuniones de la Asamblea.

2. Será necesaria la presencia de una mayoría de los Miembros efectivos del Consejo para constituir un quórum en las reuniones de éste.

VOTOArtículo 28

Cada Miembro efectivo tendrá derecho a un voto.

Artículo 29

1. A reserva de disposiciones contrarias de los presentes Estatutos las decisiones sobre cualquier asunto, deberán ser tomadas por una mayoría simple de los Miembros efectivos presentes y votantes.

2. Será necesario un voto de una mayoría de los dos tercios de los Miembros efectivos presentes y votantes para tomar decisiones sobre asuntos relativos a las obligaciones presupuestarias y financieras de los miembros, la sede de la Organización y otras cuestiones consideradas de particular importancia por una mayoría simple de los Miembros efectivos presentes y votantes en la Asamblea.

Artículo 30

Las decisiones del Consejo serán tomadas por una mayoría simple de los Miembros presentes y votantes, excepto en el caso de recomendaciones presupuestarias y financieras a la Asamblea, las cuales deberán ser aprobadas - por una mayoría de dos tercios de los Miembros presentes y votantes.

CAPACIDAD JURIDICA, PRIVILEGIOS E INMUNDIDADESArtículo 31

La Organización tendrá personalidad jurídica.

Artículo 32

La Organización gozará en los territorios de sus Estados Miembros, de los privilegios e inmunidades requeridos para el ejercicio de sus funciones. Dichos privilegios e inmunidades podrán ser definidos por Acuerdos concluidos por la Organización.

MODIFICACIONESArtículo 33

1. Cualquier modificación sugerida a los presentes Estatutos y su anexo será transmitida al Secretario General, quien la comunicará a los Miembros efectivos, por lo menos seis meses antes de que sea sometida a la consideración de la Asamblea.

2. Una modificación será adoptada por la Asamblea por una mayoría de dos tercios de los Miembros efectivos presentes y votantes.

3. Una modificación entrará en vigor para todos los Miembros, cuando dos tercios de los Estados Miembros hayan notificado al Gobierno depositario, su aprobación de dicha enmienda.

SUSPENSIONArtículo 34

1. Si la Asamblea advierte que alguno de sus Miembros persiste en pro seguir una política contraria al objetivo fundamental de la Organización como se establece en el Artículo 3 de los presentes Estatutos, la Asamblea, mediante una resolución adoptada por una mayoría de dos tercios de los Miembros efectivos presentes y votantes, podrá suspender a dicho Miembro del ejercicio de sus derechos y del goce de sus privilegios inherentes a la calidad de Miembro.

2. La suspensión deberá mantenerse vigente hasta que la Asamblea reconozca que dicha política haya sido modificada.

RETIROArtículo 35

1. Cualquier Miembro efectivo podrá retirarse de la Organización al cabo de un plazo de un año después de notificarlo por escrito al Gobierno depositario.

2. Cualquier Miembro asociado podrá retirarse de la Organización - con las mismas condiciones de previo aviso, a reserva de que el Gobierno depositario haya sido notificado por escrito por el miembro efectivo responsable de las relaciones exteriores de dicho Miembro asociado.

3. Un Miembro afiliado podrá retirarse de la Organización al cabo de un plazo de un año, después de notificarlo por escrito al Secretario General.

ENTRADA EN VIGORArtículo 36

Los presentes Estatutos entrarán en vigor ciento veinte días después de que cincuenta y un Estados cuyos organismos oficiales de turismo sean - Miembros efectivos de la UIOCT en el momento de adoptar los presentes Estatutos, hayan comunicado oficialmente al depositario provisional su aprobación de los Estatutos y su aceptación de las obligaciones de Miembro.

DEPOSITARIOArtículo 37

1. Estos Estatutos y cualquier declaración aceptando las obligaciones de Miembro, serán depositados, provisionalmente, ante el Gobierno de - Suiza.

2. El Gobierno de Suiza informará a todos los Estados con derecho a recibir dicha notificación el recibo de tales declaraciones y la fecha de entrada en vigor de los presentes Estatutos.

LENGUAS E INTERPRETACIONArtículo 38

Las lenguas oficiales de la Organización serán el español, el francés, el inglés y el ruso.

Artículo 39

Los textos español, francés, inglés y ruso de los presentes Estatutos serán considerados igualmente auténticos.

DISPOSICIONES TRANSITORIASArtículo 40

La sede se fija provisionalmente en Ginebra (Suiza), en espera de una decisión de la Asamblea General, conforme a las disposiciones del Artículo 2.

Artículo 41

Durante un plazo de ciento ochenta días a partir de la fecha de entrada en vigor de los presentes Estatutos, los Estados de la Organización miembros de las Naciones Unidas, de las Instituciones especializadas y de la - Agencia Internacional de Energía Atómica o partes del Estatuto del Tribunal Internacional de Justicia, tienen el derecho de hacerse, sin necesidad de - voto, Miembros efectivos de la Organización mediante una declaración formal por la cual adoptan los Estatutos de la Organización y aceptan las obligaciones inherentes a la calidad de Miembro.

Artículo 42

Durante el año siguiente a la entrada en vigor de los presentes Estatutos, los Estados cuyos organismos nacionales de turismo eran Miembros de la UIOOT en el momento de adoptar los presentes Estatutos y que ya los han adoptado, a reserva de confirmación, podrán participar en las actividades de la Organización con los derechos y obligaciones de Miembro efectivo.

Artículo 43

Durante el año siguiente a la entrada en vigor de los presentes Estatutos, los territorios o grupos de territorios que no son responsables de sus relaciones exteriores, pero cuyos organismos nacionales de turismo eran Miembros efectivos de la UIOOT en el momento de la adopción de los presentes Estatutos y están, por consecuencia, autorizados a la calidad de Miembros asociados y que han adoptado los presentes Estatutos, a reserva de aprobación a través del Estado que asume la responsabilidad de sus relaciones exteriores, podrán participar en las actividades de la Organización con los derechos y obligaciones de Miembro asociado.

Artículo 44

Cuando los presentes Estatutos entren en vigor, los derechos y obligaciones de la UIOOT, serán transferidos a la Organización.

Artículo 45

El Secretario General de la UIOOT en la fecha de la entrada en vigor de los presentes Estatutos, actuará como Secretario General de la Organización hasta el momento en que la Asamblea haya elegido al Secretario General de la misma.

Hecho en México el 27 de septiembre de 1970

\* \* \*

El Presidente de la Asamblea  
General Extraordinaria, Presidente  
de la Unión Internacional de Organismos  
Oficiales de Turismo

Georges FADDOU

El Secretario General de  
la Unión Internacional de  
Organismos Oficiales de Turismo

Robert C. LOMATI

REGLAS DE FINANCIACION

1. El período financiero de la Organización será de dos años.
2. El ejercicio financiero corresponde al período comprendido entre el primero de enero y el treinta y uno de diciembre.
3. El presupuesto será financiado por medio de las contribuciones de los Miembros según un método de repartición a determinar por la Asamblea y basado en el nivel de desarrollo económico así como también en la importancia del turismo internacional de cada país y por medio de otros ingresos de la Organización.
4. El presupuesto será formulado en dólares de los Estados Unidos. La moneda de pago de las contribuciones de los Miembros será el dólar de los Estados Unidos. Sin embargo, el Secretario General podrá aceptar otras monedas de pago de las cotizaciones de Miembros hasta el total autorizado por la Asamblea.
5. Se establecerá un Fondo general. Todas las contribuciones efectuadas en calidad de Miembro conforme al párrafo 3, los recursos diversos, y todo avance sobre el Fondo de gastos corrientes serán acreditados al Fondo general, y los gastos de administración y los relativos al programa general serán pagados sobre el Fondo general.
6. Se establecerá un Fondo de gastos corrientes, cuya cantidad será fijada por la Asamblea. Las contribuciones anticipadas de los Miembros y cualquier otro ingreso del presupuesto que la Asamblea resuelva utilizar en esa forma, se ingresarán al Fondo de gastos corrientes. Cuando esto se requiera, se transferirán cantidades de este Fondo al Fondo General.
7. Para la financiación de las actividades no previstas en el presupuesto de la Organización y en las que estén interesados algunos países o grupos de países podrán ser establecidos fondos fiduciarios; dichos Fondos serán financiados por cotizaciones voluntarias. La Organización podrá pedir una remuneración para la administración de dichos Fondos.
8. La utilización de los donativos legados, y demás ingresos extraordinarios que no figuren en el presupuesto será decidida por la Asamblea.

./..

## ANEXO

9. El Secretario General presentará al Consejo las previsiones presupuestarias por lo menos tres meses antes de la reunión correspondiente del Consejo. El Consejo examinará dichas previsiones y recomendará el presupuesto a la Asamblea para su examen y aprobación definitiva. Las previsiones del Consejo se enviarán a los Miembros, por lo menos tres meses antes de la reunión correspondiente de la Asamblea.
  
10. La Asamblea aprobará el presupuesto por año para el período de dos años y su repartición para cada año, así como las cuentas de gestión para cada año.
  
11. Las cuentas de la Organización correspondientes al ejercicio financiero anterior, al término de cada ejercicio financiero, deberán ser comunicadas por el Secretario General a los Interventores de cuentas y al órgano competente del Consejo.  
Los Interventores de cuentas deberán presentar un informe al Consejo y a la Asamblea.
  
12. Los Miembros de la Organización harán entrega de su contribución durante el primer mes del ejercicio financiero correspondiente, por el cual es debido. La suma total de esta contribución decidida por la Asamblea será comunicada a los Miembros seis meses antes del ejercicio financiero al cual se refiere.  
Sin embargo, el Consejo podrá aceptar casos de atrasos de pagos de cuotas justificados, resultantes de los diferentes ejercicios financieros que están en vigor en los diferentes países.
  
13. Al Miembro que esté en demora en el pago de sus cuotas financieras para los gastos de la Organización, se le retirará el privilegio del cual se benefician los Miembros, en forma de servicios y del derecho de voto en la Asamblea y en el Consejo cuando la suma adecuada sea igual o superior a la contribución debida por él referente a los dos años financieros anteriores. A petición del Consejo, la Asamblea podrá no obstante, autorizar este Miembro a participar en el voto y a beneficiarse de los servicios de la Organización, si llegare a la conclusión de que la demora se debe a circunstancias ajenas a la voluntad de dicho Miembro.

./..

## ANEXO

14. Un Miembro que se retire de la Organización tendrá la obligación de pagar la parte adecuada de su contribución sobre una base de prorrata hasta la fecha en que su retiro sea efectivo.

Al calcularse las contribuciones de los Miembros asociados y afiliados, se tomarán en cuenta los diversos requisitos de su calidad de Miembro, así como los limitados derechos de que gozan en la Organización.

Hecho en México el 27 de septiembre de 1970.

\* \* \*

El Presidente de la Asamblea General Extraordinaria, Presidente de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo

El Secretario General de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo

Georges FADDOUL

Robert C. LONATI



MEXICO

17-28.9.1970

UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES OFFICIELS DE TOURISME  
INTERNATIONAL UNION OF OFFICIAL TRAVEL ORGANISATIONS  
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS OFICIALES DE TURISMO

ASSEMBLÉE  
GÉNÉRALE  
EXTRAORDINAIRE

EXTRAORDINARY  
GENERAL  
ASSEMBLY

ASAMBLEA  
GENERAL  
EXTRAORDINARIA

CENTRE INTERNATIONAL

CASE POSTALE 7 - 1211 GENÈVE 20

### STATUTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

(OMT)

#### CONSTITUTION

##### Article 1

L'Organisation mondiale du tourisme, dénommée "l'Organisation" dans les articles suivants, est créée en tant qu'organisation internationale de caractère intergouvernemental résultant de la transformation de l'Union internationale des Organismes officiels de tourisme (UIOOT).

##### SIEGE

##### Article 2

Le siège de l'Organisation est déterminé et peut être changé à tout moment par décision de l'Assemblée générale.

##### BUTS

##### Article 3

1. L'objectif fondamental de l'Organisation est de promouvoir et de développer le tourisme en vue de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humaines fondamentales sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion. L'Organisation prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'atteindre cet objectif.

2. Dans la poursuite de cet objectif, l'Organisation prêtera une attention particulière aux intérêts des pays en voie de développement dans le domaine du tourisme.

3. Afin d'affirmer le rôle central qu'elle est appelée à jouer dans le domaine du tourisme, l'Organisation établira et maintiendra une coopération efficace avec les organes compétents des Nations Unies et ses institutions spécialisées. A cet effet, l'Organisation cherchera à établir des rapports de coopération et de participation avec le Programme des Nations Unies pour le développement, en tant qu'organisation participante et chargée de l'exécution du Programme.

### MEMBRES

#### Article 4

La qualité de Membre de l'Organisation sera accessible aux :

- a) Membres effectifs
- b) Membres associés
- c) Membres affiliés

#### Article 5

1. La qualité de Membre effectif de l'Organisation est accessible à tous les Etats souverains.

2. Les Etats dont les organismes nationaux de tourisme sont Membres effectifs de l'UIOOT, à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'UIOOT, ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres effectifs de l'Organisation, au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

3. D'autres Etats peuvent devenir Membres effectifs de l'Organisation si leur candidature est approuvée par l'Assemblée générale à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

#### Article 6

1. La qualité de Membre associé de l'Organisation est accessible à tous les territoires ou groupes de territoires qui n'ont pas la responsabilité de leurs relations extérieures.

2. Les territoires ou groupes de territoires dont les organismes nationaux de tourisme sont Membres effectifs de l'UIOOT à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'UIOOT, ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres associés de l'Organisation, sous réserve de l'approbation de l'Etat qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, lequel doit également déclarer, en leur nom, que ces territoires ou groupes de territoires adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

3. Des territoires ou groupes de territoires peuvent devenir Membres associés de l'Organisation si leur candidature obtient l'approbation préalable de l'Etat Membre qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, lequel doit également déclarer en leur nom, que ces territoires ou groupes de territoires adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre. L'Assemblée doit approuver ces candidatures à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

4. Lorsqu'un Membre associé de l'Organisation devient responsable de la conduite de ses relations extérieures, il a le droit de devenir Membre effectif de l'Organisation au moyen d'une déclaration formelle écrite, par laquelle il notifie au Secrétaire général qu'il adopte les Statuts de l'Organisation et qu'il accepte les obligations inhérentes à la qualité de Membre effectif.

#### Article 7

1. La qualité de Membre affilié de l'Organisation est accessible aux organisations internationales, intergouvernementales et non gouvernementales qui s'occupent d'intérêts touristiques spécialisés ainsi qu'aux organisations commerciales et associations dont les activités sont en rapport avec les buts de l'Organisation ou qui relèvent de sa compétence.

2. Les Membres associés de l'UIOOT à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'UIOOT, ont le droit de devenir Membres affiliés de l'Organisation, sans nécessité de vote, au moyen d'une déclaration par laquelle ils acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre affilié.

3. D'autres organisations internationales, intergouvernementales et non gouvernementales qui s'occupent d'intérêts touristiques spécialisés peuvent devenir Membres affiliés de l'Organisation sous réserve que leur candidature à la qualité de Membre soit présentée par écrit au Secrétariat général et qu'elle soit approuvée par l'Assemblée à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

4. Des organisations commerciales ou des associations qui s'occupent d'intérêts définis dans le paragraphe 1 ci-dessus, peuvent devenir Membres affiliés de l'Organisation, sous réserve que leur candidature à la qualité de Membre soit soumise par écrit au Secrétaire général et appuyée par l'Etat sous la juridiction duquel le siège du candidat se trouve situé. Lesdites candidatures doivent être approuvées par l'Assemblée à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

5. Il peut être constitué un Comité des Membres affiliés, qui établit son propre règlement, soumis à l'approbation de l'Assemblée. Le Comité peut être représenté aux réunions de l'Organisation. Il peut demander l'inscription de questions à l'ordre du jour de ces réunions. Il peut également formuler des recommandations à ces réunions.

6. Les Membres affiliés peuvent participer, à titre individuel ou groupés au sein du Comité des Membres affiliés, aux activités de l'Organisation.

#### ORGANES

#### Article 8

1. Les organes de l'Organisation sont les suivants :

- a) L'Assemblée générale, ci-après dénommée l'Assemblée.
- b) Le Conseil exécutif, ci-après dénommé le Conseil.
- c) Le Secrétariat.

2. Les réunions de l'Assemblée et du Conseil se tiennent au siège de l'Organisation à moins que les organes respectifs n'en décident autrement.

## ASSEMBLEE GENERALE

### Article 9

1. L'Assemblée est l'organe suprême de l'Organisation ; elle est composée de délégués représentant les Membres effectifs.

2. Lors des sessions de l'Assemblée, les Membres effectifs et associés ne pourront se faire représenter par plus de cinq délégués, dont l'un sera nommé Chef de délégation par le Membre.

3. Le Comité des Membres affiliés peut désigner jusqu'à concurrence de trois observateurs et chaque Membre affilié peut nommer un observateur pour participer aux travaux de l'Assemblée.

### Article 10

L'Assemblée se réunit en session ordinaire tous les deux ans et, également, en session extraordinaire lorsque les circonstances l'exigent. Les sessions extraordinaires peuvent être convoquées à la demande du Conseil ou de la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

### Article 11

L'Assemblée adopte son propre Règlement.

### Article 12

L'Assemblée peut examiner toute question et formuler des recommandations sur tout sujet relevant de la compétence de l'Organisation. Outre celles qui lui sont conférées par ailleurs dans les présents Statuts, ses attributions sont les suivantes :

- a) élire son Président et ses Vice-Présidents ;
- b) élire les membres du Conseil ;
- c) nommer le Secrétaire général sur la recommandation du Conseil ;
- d) approuver le Règlement financier de l'Organisation ;
- e) énoncer des directives générales pour l'administration de l'Organisation ;
- f) approuver le Règlement du personnel applicable aux membres du personnel du Secrétariat ;

- g) élire les Commissaires aux comptes sur la recommandation du Conseil ;
- h) approuver le programme général de travail de l'Organisation ;
- i) contrôler la politique financière de l'Organisation et examiner et approuver le budget ;
- j) créer tout organe technique ou régional qui peut se révéler nécessaire ;
- k) étudier et approuver les rapports d'activités de l'Organisation et des organes de celle-ci et prendre toutes dispositions nécessaires pour donner effet aux mesures qui en découlent ;
- l) approuver ou déléguer les pouvoirs en vue d'approuver la conclusion d'accords avec des gouvernements et des organisations internationales ;
- m) approuver ou déléguer les pouvoirs en vue d'approuver la conclusion d'accords avec des organisations ou des institutions privées ;
- n) élaborer et recommander des accords internationaux sur toute question qui relève de la compétence de l'Organisation ;
- o) se prononcer, conformément aux présents Statuts, sur les demandes d'admission à la qualité de Membre.

Article 13

1. L'Assemblée élit son Président et ses Vice-Présidents au début de chaque session.

2. Le Président préside l'Assemblée et accomplit les tâches qui lui sont confiées.

3. Le Président est responsable devant l'Assemblée au cours des sessions de celle-ci.

4. Le Président représente l'Organisation pendant la durée de son mandat dans toutes les manifestations où cette représentation est nécessaire.

## CONSEIL EXECUTIF

### Article 14

1. Le Conseil se compose de Membres effectifs élus par l'Assemblée à raison d'un Membre pour cinq Membres effectifs, conformément au Règlement arrêté par l'Assemblée, en vue d'atteindre une répartition géographique juste et équitable.

2. Un Membre associé, désigné par les Membres associés de l'Organisation, peut participer aux travaux du Conseil, sans droit de vote.

3. Un représentant du Comité des Membres affiliés peut participer aux travaux du Conseil, sans droit de vote.

### Article 15

Le mandat des membres élus du Conseil est de quatre ans, à l'exception de celui de la moitié des membres du premier Conseil, désignés par tirage au sort, qui est de deux ans. Il sera procédé tous les deux ans à l'élection de la moitié des membres du Conseil.

### Article 16

Le Conseil se réunit au moins deux fois par an.

### Article 17

Le Conseil élit parmi ses membres élus un Président et des Vice-Présidents pour un mandat d'un an.

### Article 18

Le Conseil adopte son propre Règlement.

### Article 19

Les fonctions du Conseil, outre celles qui lui sont par ailleurs conférées dans les présents Statuts, sont les suivantes :

- a) prendre, en consultation avec le Secrétaire général, toutes les mesures nécessaires, ~~à l'exception~~ des décisions et des recommandations de l'Assemblée, et faire rapport à celle-ci ;

- b) recevoir du Secrétaire général des rapports sur les activités de l'Organisation ;
- c) soumettre des propositions à l'Assemblée ;
- d) examiner le programme général de travail de l'Organisation élaboré par le Secrétaire général, avant sa présentation à l'Assemblée ;
- e) soumettre à l'Assemblée des rapports et des recommandations portant sur les comptes et les prévisions budgétaires de l'Organisation ;
- f) créer tout organe subsidiaire nécessaire aux activités du Conseil ;
- g) exercer toute autre fonction qui peut lui être confiée par l'Assemblée.

Article 20

Dans l'intervalle des sessions de l'Assemblée, et en l'absence de toute disposition contraire dans les présents Statuts, le Conseil prend les décisions d'ordre administratif et technique qui peuvent être nécessaires, dans le cadre des attributions et des ressources financières de l'Organisation, et fait rapport à la prochaine session de l'Assemblée, pour approbation, sur les décisions qui ont été prises.

SECRETARIAT

Article 21

Le Secrétariat est composé du Secrétaire général et du personnel nécessaire à l'Organisation.

Article 22

Sur recommandation du Conseil, le Secrétaire général est nommé pour une période de quatre ans à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants à l'Assemblée. Son mandat est renouvelable.

Article 23

1. Le Secrétaire général est responsable devant l'Assemblée et le Conseil.

2. Le Secrétaire général est chargé de l'exécution des directives de l'Assemblée et du Conseil. Il soumet au Conseil des rapports sur les activités de l'Organisation, les comptes de gestion et le projet de programme général de travail ainsi que les propositions budgétaires de l'Organisation.

3. Le Secrétaire général assure la représentation juridique de l'Organisation.

#### Article 24

1. Le Secrétaire général nomme le personnel du Secrétariat, conformément au Règlement du personnel approuvé par l'Assemblée.

2. Le personnel de l'Organisation est responsable devant le Secrétaire général.

3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Organisation les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence technique et d'intégrité. Conformément à cette considération, sera dûment observée l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

4. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu'envers l'Organisation.

#### BUDGET ET DEPENSES

#### Article 25

1. Le budget de l'Organisation couvrant ses activités administratives et de programme général de travail, est financé par les contributions des Membres effectifs, associés et affiliés, selon un barème d'évaluation accepté par l'Assemblée, ainsi que par toute autre source possible de recettes de l'Organisation, conformément aux dispositions des Règles de financement annexées aux présents Statuts.

2. Le budget préparé par le Secrétaire général est soumis à l'Assemblée par le Conseil, pour examen et approbation.

Article 26

1. Les comptes de l'Organisation sont examinés par deux Commissaires aux comptes, élus par l'Assemblée pour une période de deux ans sur la recommandation du Conseil. Les Commissaires aux comptes sont rééligibles.

2. Les Commissaires aux comptes, en plus de leurs fonctions d'examen des comptes, peuvent présenter les observations qu'ils jugent nécessaires concernant l'efficacité des procédures financières et la gestion, le système de comptabilité, le contrôle financier intérieur et d'une façon générale, les conséquences financières des pratiques administratives.

QUORUM

Article 27

1. La présence de la majorité des Membres effectifs est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions de l'Assemblée.

2. La présence de la majorité des Membres effectifs du Conseil est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions du Conseil.

VOTE

Article 28

Chaque Membre effectif dispose d'une voix.

Article 29

1. Sous réserve de dispositions contraires des présents Statuts, les décisions en toutes matières sont prises à l'Assemblée, à la majorité simple des Membres effectifs présents et votants.

2. Pour les décisions sur des questions entraînant des obligations budgétaires et financières pour les Membres, ainsi que sur le lieu du siège de l'Organisation, et pour toute autre question que la majorité simple des Membres effectifs estime d'une importance particulière, la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, est nécessaire à l'Assemblée.

### Article 30

Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des membres présents et votants, à l'exception des recommandations en matière financière et budgétaire, qui doivent être approuvées à la majorité des deux-tiers des membres présents et votants.

### CAPACITE JURIDIQUE, PRIVILEGES ET IMMUNITES

### Article 31

L'Organisation possède la personnalité juridique.

### Article 32

L'Organisation bénéficie, sur le territoire des Etats Membres, des priviléges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions. Ces priviléges et immunités peuvent être définis par des accords conclus par l'Organisation.

### AMENDEMENTS

### Article 33

1. Tout projet d'amendement aux présents Statuts et à son annexe est transmis au Secrétaire général, qui le communique aux Membres effectifs six mois au moins avant qu'il soit soumis à l'examen de l'Assemblée.

2. Un amendement est adopté par l'Assemblée à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants.

3. Un amendement entre en vigueur pour tous les Membres lorsque les deux-tiers des Etats Membres ont notifié leur approbation de celui-ci au Gouvernement dépositaire.

### SUSPENSION

### Article 34

1. Si l'Assemblée estime qu'un Membre persiste à poursuivre une politique contraire à l'objectif fondamental de l'Organisation, tel qu'il est décrit à l'Article 3 des Statuts, l'Assemblée peut, par une résolution adoptée à la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, suspendre ce Membre, le privant de l'exercice des droits et de la jouissance des priviléges inhérents à la qualité de Membre.

2. La suspension sera maintenue jusqu'à ce que l'Assemblée reconnaissse qu'un changement est intervenu dans la politique de ce Membre.

RETRAIT

Article 35

1. Tout Membre effectif peut se retirer de l'Organisation à l'expiration du préavis d'un an adressé par écrit au Gouvernement dépositaire.

2. Tout Membre associé peut se retirer de l'Organisation dans les mêmes conditions de préavis, au moyen d'une notification par écrit adressée au Gouvernement dépositaire par le Membre effectif qui assume la responsabilité des relations extérieures du Membre associé.

3. Tout Membre affilié peut se retirer de l'Organisation à l'expiration du préavis d'un an adressé par écrit au Secrétaire général.

ENTREE EN VIGUEUR

Article 36

Les présents Statuts entreront en vigueur cent vingt jours après que cinquante et un Etats dont les organismes officiels de tourisme sont Membres effectifs de l'UIOOT au moment de l'adoption des présents, auront officiellement notifié au dépositaire provisoire leur approbation des Statuts et leur acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre.

DEPOSITAIRE

Article 37

1. Les présents Statuts ainsi que toutes les déclarations d'acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre doivent être déposés à titre provisoire auprès du Gouvernement suisse.

2. Le Gouvernement suisse informe tous les Etats habilités à recevoir cette notification, de la réception de telles déclarations et de la date d'entrée en vigueur des présents Statuts.

LANGUES ET INTERPRETATION

Article 38

Les langues officielles de l'Organisation sont le français, l'anglais, l'espagnol et le russe.

Article 39

Les textes français, anglais, espagnol et russe des présents Statuts font également foi.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 40

En attendant une décision de l'Assemblée générale, conformément à l'article 2, le siège est provisoirement fixé à Genève (Suisse).

Article 41

Pendant un délai de cent quatre vingt jours à partir de l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou qui sont parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres effectifs de l'Organisation au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

Article 42

Pendant un délai d'un an après l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Etats dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'UIOOT au moment de l'adoption des présents Statuts et qui ont adopté les présents Statuts sous réserve d'approbation, sont admis à participer aux activités de l'Organisation avec tous les droits et obligations d'un Membre effectif.

Article 43

Au cours de l'année qui suit l'entrée en vigueur des présents Statuts, les territoires ou groupes de territoires non responsables de leurs relations extérieures mais dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'UIOOT au moment de l'adoption des présents Statuts, et qui par conséquent ont droit à la qualité de Membre associé et qui ont adopté les présents Statuts sous réserve d'approbation par l'Etat qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, peuvent participer aux activités de l'Organisation en bénéficiant des droits et des obligations inhérents à la qualité de Membre associé.

Article 44

A partir de l'entrée en vigueur des présents Statuts, les droits et obligations de l'UIOOT sont dévolus à l'Organisation.

Article 45

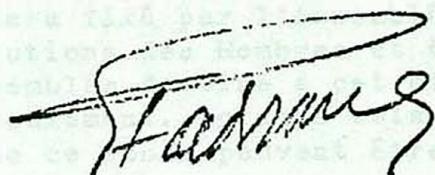
Le Secrétaire général de l'UIOOT, à la date de l'entrée en vigueur des présents Statuts, agira en tant que Secrétaire général de l'Organisation jusqu'à la date de l'élection, par l'Assemblée, du Secrétaire général de l'Organisation.

Fait à Mexico le 27 septembre 1970.

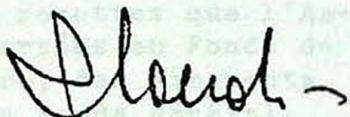
\* \* \*

Le Président de l'Assemblée  
générale extraordinaire  
Président de l'Union internationale  
des organismes officiels de tourisme

Le Secrétaire général de  
l'Union internationale  
des organismes  
officiels de tourisme



Georges FADDOUL



Robert C. LONATI

ANNEXE

REGLES DE FINANCEMENT

1. La période financière de l'Organisation est de deux ans.
2. L'exercice financier correspond à la période comprise entre le 1er janvier et le 31 décembre.
3. Le budget est financé au moyen des contributions des Membres selon une méthode de répartition à déterminer par l'Assemblée et basée sur le niveau de développement économique ainsi que sur l'importance du tourisme international de chaque pays, et au moyen d'autres recettes de l'Organisation.
4. Le Budget sera formulé en dollars des Etats-Unis. La monnaie de paiement des contributions des Membres est le dollar des Etats-Unis. Toutefois, le Secrétaire général peut accepter d'autres monnaies pour le paiement des contributions des Membres, jusqu'à concurrence du montant autorisé par l'Assemblée.
5. Un Fonds général est établi. Toutes les contributions effectuées en qualité de Membre conformément au paragraphe 3, les ressources diverses et toute avance sur le Fonds de roulement seront créditées au Fonds général. Les dépenses d'administration et les dépenses relatives au programme général seront effectuées par le débit du Fonds général.
6. Il est établi un Fonds de roulement pour un montant qui sera fixé par l'Assemblée. Les avances sur les contributions des Membres et toutes autres recettes que l'Assemblée destine à cet effet seront versées au Fonds de roulement. Lorsque cela est nécessaire, des virements de ce Fonds peuvent être effectués au Fonds général.

7. Des Fonds fiduciaires peuvent être établis pour financer les activités non prévues au budget de l'Organisation auxquelles sont intéressés certains pays ou groupes de pays, ces Fonds étant financés par des contributions volontaires. L'Organisation peut demander une rémunération pour l'administration de ces Fonds.
8. La destination des dons, legs et autres recettes extraordinaires ne figurant pas au budget de l'Organisation est décidée par l'Assemblée.
9. Le Secrétaire général soumet les prévisions budgétaires au Conseil au moins trois mois avant la date de la réunion correspondante du Conseil. Le Conseil étudie ces prévisions et recommande le budget à l'examen final et à l'approbation de l'Assemblée. Les prévisions du Conseil sont communiquées au moins trois mois avant la date de la réunion correspondante de l'Assemblée.
10. L'Assemblée approuve le budget par année pour la période de deux ans et sa répartition pour chaque année ainsi que les comptes de gestion pour chaque année.
11. Les comptes de l'Organisation pour l'exercice financier écoulé sont communiqués par le Secrétaire général aux Commissaires aux comptes ainsi qu'à l'organe compétent du Conseil.  
Les Commissaires aux comptes font rapport au Conseil et à l'Assemblée.
12. Les Membres de l'Organisation effectuent le versement de leur contribution dans le premier mois de l'exercice financier pour lequel elle est due. Le montant de cette contribution, décidé par l'Assemblée, sera communiqué aux Membres six mois avant le début de l'exercice financier auquel il se rapporte.  
Toutefois, le Conseil pourra accepter des cas d'arriérés justifiés résultant des différents exercices financiers en vigueur dans différents pays.

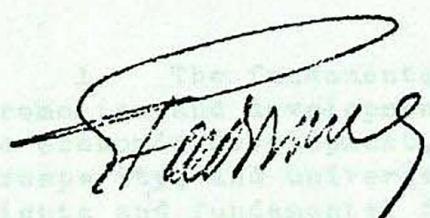
13. Un Membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation se verra retirer le privilège dont bénéficient les Membres sous la forme de services et du droit de vote à l'Assemblée et au Conseil, si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années financières écoulées. A la demande du Conseil, l'Assemblée peut néanmoins autoriser ce Membre à participer au vote et à bénéficier des services de l'Organisation, si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.
14. Un Membre qui se retire de l'Organisation aura l'obligation de payer la partie adéquate de sa contribution sur une base de prorata jusqu'à la date où son retrait devient effectif.

En calculant la répartition pour les Membres associés et affiliés, il sera tenu compte du caractère différent de leur qualité de Membre et des droits limités dont ils jouissent au sein de l'Organisation.

Fait à Mexico le 27 septembre 1970.

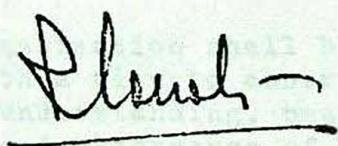
\* \* \*

Le Président de l'Assemblée  
générale extraordinaire  
Président de l'Union internationale  
des organismes officiels de tourisme



Georges FADDOUL

Le Secrétaire général de  
l'Union internationale  
des organismes  
officiels de tourisme



Robert C. LONATI

UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES OFFICIELS DE TOURISME  
INTERNATIONAL UNION OF OFFICIAL TRAVEL ORGANISATIONS  
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS OFICIALES DE TURISMO  
MEXICO  
17-28.9.1970

UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES OFFICIELS DE TOURISME  
INTERNATIONAL UNION OF OFFICIAL TRAVEL ORGANISATIONS  
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS OFICIALES DE TURISMO

ASSEMBLÉE                    EXTRAORDINARY ASAMBLEA  
GÉNÉRALE                    GENERAL                    GENERAL  
EXTRAORDINAIRE            ASSEMBLY                    EXTRAORDINARIA

CENTRE INTERNATIONAL            CASE POSTALE 7 - 1211 GENÈVE 20

STATUTES OF THE WORLD TOURISM ORGANISATION

(WTO)

ESTABLISHMENT

Article 1

The World Tourism Organisation, hereinafter referred to as "the Organisation", an international organisation of intergovernmental character resulting from the transformation of the International Union of Official Travel Organisations (IUOTO), is hereby established.

HEADQUARTERS

Article 2

The headquarters of the Organisation shall be determined and may at any time be changed by decision of the General Assembly.

AIMS

Article 3

1. The fundamental aim of the Organisation shall be the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion. The Organisation shall take all appropriate action to attain this objective.

2. In pursuing this aim, the Organisation shall pay particular attention to the interests of the developing countries in the field of tourism.

3. In order to establish its central role in the field of tourism, the Organisation shall establish and maintain effective collaboration with the appropriate organs of the United Nations and its specialised agencies. In this connection the Organisation shall seek a co-operative relationship with and participation in the activities of the United Nations Development Programme, as a participating and executing agency.

### MEMBERSHIP

#### Article 4

Membership of the Organisation shall be open to:

- a) Full Members
- b) Associate Members
- c) Affiliate Members

#### Article 5

1. Full membership of the Organisation shall be open to all sovereign States.

2. States whose national tourism organisations are Full Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes by the Extraordinary General Assembly of IUOTO shall have the right to become Full Members of the Organisation, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organisation and accept the obligations of membership.

3. Other States may become Full Members of the Organisation if their candidatures are approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organisation.

#### Article 6

1. Associate membership of the Organisation shall be open to all territories or groups of territories not responsible for their external relations.

2. Territories or groups of territories whose national tourism organisations are Full Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes by the Extraordinary General Assembly of IUOTO shall have the right to become Associate Members of the

Organisation, without requirement of vote, provided that the State which assumes responsibility for their external relations approves their membership and declares on their behalf that such territories or groups of territories adopt the Statutes of the Organisation and accept the obligations of membership.

3. Territories or groups of territories may become Associate Members of the Organisation if their candidature has the prior approval of the Member State which assumes responsibility for their external relations and declares on their behalf that such territories or groups of territories adopt the Statutes of the Organisation and accept the obligations of membership. Such candidatures must be approved by the Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organisation.

4. When an Associate Member of the Organisation becomes responsible for the conduct of its external relations, that Associate Member shall be entitled to become a Full Member of the Organisation on formally declaring in writing to the Secretary-General that it adopts the Statutes of the Organisation and accepts the obligations of full membership.

#### Article 7

1. Affiliate membership of the Organisation shall be open to international bodies, both intergovernmental and non-governmental, concerned with specialised interests in tourism and to commercial bodies and associations whose activities are related to the aims of the Organisation or fall within its competence.

2. Associate Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes by the Extraordinary General Assembly of IUOTO shall have the right to become Affiliate Members of the Organisation, without requirement of vote, on declaring that they accept the obligations of Affiliate membership.

3. Other international bodies, both intergovernmental and non-governmental, concerned with specialised interests in tourism, may become Affiliate Members of the Organisation provided the request for membership is presented in writing to the Secretary-General and receives approval by the Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting and provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organisation.

4. Commercial bodies or associations with interests defined in paragraph 1 above may become Affiliate Members of the Organisation provided their requests for membership are presented in writing to the Secretary-General and are endorsed by the State in which the headquarters of the candidate is located. Such candidatures must be approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organisation.

5. There may be a Committee of Affiliate Members which shall establish its own rules and submit them to the General Assembly for approval. The Committee may be represented at meetings of the Organisation. It may request the inclusion of questions in the agenda of these meetings. It may also make recommendations to the meetings.

6. Affiliate Members may participate in the activities of the Organisation individually or grouped in the Committee of Affiliate Members.

## ORGANS

### Article 8

1. The organs of the Organisation are:

- a) The General Assembly, hereinafter referred to as the Assembly.
- b) The Executive Council, hereinafter referred to as the Council.
- c) The Secretariat.

2. Meetings of the Assembly and the Council shall be held at the headquarters of the Organisation unless the respective organs decide otherwise.

## GENERAL ASSEMBLY

### Article 9

1. The Assembly is the supreme organ of the Organisation and shall be composed of delegates representing Full Members.

5.

2. At each session of the Assembly each Full and Associate Member shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated by the Member as Chief Delegate.

3. The Committee of Affiliate Members may designate up to three observers and each Affiliate Member may designate one observer, who may participate in the work of the Assembly.

Article 10

The Assembly shall meet in ordinary session every two years and, as well, in extraordinary session when circumstances require. Extraordinary sessions may be convened at the request of the Council or of a majority of Full Members of the Organisation.

Article 11

The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 12

The Assembly may consider any question and make recommendations on any matter within the competence of the Organisation. Its functions, other than those which have been conferred on it elsewhere in the present Statutes, shall be:

- a) to elect its President and Vice-Presidents;
- b) to elect the members of the Council;
- c) to appoint the Secretary-General on the recommendation of the Council;
- d) to approve the Financial Regulations of the Organisation;
- e) to lay down general guidelines for the administration of the Organisation;
- f) to approve the staff regulations applicable to the personnel of the Secretariat;
- g) to elect the auditors on the recommendation of the Council;
- h) to approve the general programme of work of the Organisation;

- i) to supervise the financial policies of the Organisation and to review and approve the budget;
- j) to establish any technical or regional body which may become necessary;
- k) to consider and approve reports on the activities of the Organisation and of its organs and to take all necessary steps to give effect to the measures which arise from them;
- l) to approve or to delegate the power to approve the conclusion of agreements with governments and international organisations;
- m) to approve or to delegate the power to approve the conclusion of agreements with private organisations or private entities;
- n) to prepare and recommend international agreements on any question that falls within the competence of the Organisation;
- o) to decide, in accordance with the present Statutes, on applications for membership.

#### Article 13

1. The Assembly shall elect its President and Vice-Presidents at the beginning of each session.
2. The President shall preside over the Assembly and shall carry out the duties which are entrusted to him.
3. The President shall be responsible to the Assembly while it is in session.
4. The President shall represent the Organisation for the duration of his term of office on all occasions on which such representation is necessary.

#### EXECUTIVE COUNCIL

#### Article 14

1. The Council shall consist of Full Members elected by the Assembly at the ratio of one member for every five Full Members, in accordance with the Rules of Procedure laid down by the Assembly, with a view to achieving fair and equitable geographical distribution.

2. One Associate Member selected by the Associate Members of the Organisation may participate in the work of the Council without the right to vote.

3. A representative of the Committee of Affiliate Members may participate in the work of the Council without the right to vote.

#### Article 15

The term of elected members shall be four years except that the terms of one-half of the members of the first Council, as determined by lot, shall be two years. Election for one-half of the membership of the Council shall be held every two years.

#### Article 16

The Council shall meet at least twice a year.

#### Article 17

The Council shall elect a Chairman and Vice-Chairman from among its elected members to serve for a term of one year.

#### Article 18

The Council shall adopt its own Rules of Procedure.

#### Article 19

The functions of the Council, other than those which are elsewhere assigned to it in these Statutes, shall be:

- a) to take all necessary measures, in consultation with the Secretary-General, for the implementation of the decisions and recommendations of the Assembly and to report thereon to the Assembly;
- b) to receive from the Secretary-General reports on the activities of the Organisation;
- c) to submit proposals to the Assembly;
- d) to examine the general programme of work of the Organisation as prepared by the Secretary-General, prior to its submission to the Assembly;

- e) to submit reports and recommendations on the Organisation's accounts and budget estimates to the Assembly;
- f) to set up any subsidiary body which may be required by its own activities;
- g) to carry out any other functions which may be entrusted to it by the Assembly.

#### Article 20

Between sessions of the Assembly and in the absence of any contrary provisions in these Statutes, the Council shall take such administrative and technical decisions as may be necessary, within the functions and financial resources of the Organisation, and shall report the decisions which have been taken to the Assembly at its following session, for approval.

#### SECRETARIAT

#### Article 21

The Secretariat shall consist of the Secretary-General and such staff as the Organisation may require.

#### Article 22

The Secretary-General shall be appointed by a two-thirds majority of Full Members present and voting in the Assembly, on the recommendation of the Council, and for a term of four years. His appointment shall be renewable.

#### Article 23

1. The Secretary-General shall be responsible to the Assembly and Council.

2. The Secretary-General shall carry out the direction of the Assembly and Council. He shall submit to the Council reports on the activities of the Organisation, its accounts and the draft general programme of work and budget estimates of the Organisation.

3. The Secretary-General shall ensure the legal representation of the Organisation.

Article 24

1. The Secretary-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations approved by the Assembly.

2. The staff of the Organisation shall be responsible to the Secretary-General.

3. The paramount consideration in the recruitment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, technical competence and integrity. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

4. In the performance of their duties the Secretary-General and staff shall not seek or receive instructions from any government or any other authority external to the Organisation. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organisation.

BUDGET AND EXPENDITUREArticle 25

1. The budget of the Organisation, covering its administrative functions and the general programme of work, shall be financed by contributions of the Full, Associate and Affiliate Members according to a scale of assessment accepted by the Assembly and from other possible sources of receipts for the Organisation in accordance with the Financing Rules which are attached to these Statutes and form an integral part thereof.

2. The budget prepared by the Secretary-General shall be submitted by the Council to the Assembly for examination and approval.

Article 26

1. The accounts of the Organisation shall be examined by two auditors elected by the Assembly on the recommendation of the Council for a period of two years. The auditors shall be eligible for re-election.

2. The auditors, in addition to examining the accounts, may make such observations as they deem necessary with respect to the efficiency of the financial procedures and management, the accounting system, the internal financial controls and, in general, the financial consequences of administrative practices.

QUORUM

Article 27

1. The presence of a majority of the Full Members shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Assembly.

2. The presence of a majority of the Full Members of the Council shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.

VOTING

Article 28

Each Full Member shall be entitled to one vote.

Article 29

1. Subject to other provisions of the present Statutes, decisions on all matters shall be taken in the Assembly by a simple majority of Full Members present and voting.

2. A two-thirds majority vote of the Full Members, present and voting, shall be necessary to take decisions on matters involving budgetary and financial obligations of the Members, the location of the headquarters of the Organisation, and other questions deemed of particular importance by a simple majority of the Full Members present and voting at the Assembly.

Article 30

Decisions of the Council shall be made by a simple majority of Members present and voting except on budgetary and financial recommendations which shall be approved by a two-thirds majority of Members present and voting.

LEGAL PERSONALITY, PRIVILEGES  
AND IMMUNITIES

Article 31

The Organisation shall have legal personality.

Article 32

The Organisation shall enjoy in the territories of its Member States the privileges and immunities required for the exercise of its functions. Such privileges and immunities may be defined by agreements concluded by the Organisation.

AMENDMENTS

Article 33

1. Any suggested amendment to the present Statutes and its Annex shall be transmitted to the Secretary-General who shall circulate it to the Full Members at least six months before being submitted to the consideration of the Assembly.

2. An amendment shall be adopted by the Assembly by a two-thirds majority of Full Members present and voting.

3. An amendment shall come into force for all Members when two-thirds of the Member States have notified the Depository Government of their approval of such amendment.

SUSPENSION OF MEMBERSHIP

Article 34

1. If any Member is found by the Assembly to persist in a policy that is contrary to the fundamental aim of the Organisation as mentioned in Article 3 of these Statutes, the Assembly may, by a resolution adopted by a majority of two-thirds of Full Members present and voting, suspend such Member from exercising the rights and enjoying the privileges of membership.

2. The suspension shall remain in force until a change of such policy is recognised by the Assembly.

WITHDRAWAL FROM MEMBERSHIP

Article 35

1. Any Full Member may withdraw from the Organisation on the expiry of one year's notice in writing to the Depository Government.

2. Any Associate Member may withdraw from the Organisation on the same conditions of notice, provided the Depository Government has been notified in writing by the Full Member which is responsible for the external relations of that Associate Member.

3. An Affiliate Member may withdraw from the Organisation on the expiry of one year's notice in writing to the Secretary-General.

ENTRY INTO FORCE

Article 36

The present Statutes shall enter into force one-hundred-and-twenty days after fifty-one States whose official tourism organisations are Full Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes, have formally signified to the provisional Depository their approval of the Statutes and their acceptance of the obligations of membership.

DEPOSITORY

Article 37

1. These Statutes and any declarations accepting the obligations of Membership shall be deposited for the time being with the Government of Switzerland.

2. The Government of Switzerland shall notify all States entitled to receive such notification of the receipt of such declarations and of the date of entry into force of these Statutes.

INTERPRETATION AND LANGUAGES

Article 38

The official languages of the Organisation shall be English, French, Russian and Spanish.

Article 39

The English, French, Russian and Spanish texts of these Statutes shall be regarded as equally authentic.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 40

The headquarters shall provisionally be in Geneva, Switzerland, pending a decision by the General Assembly under Article 2.

Article 41

During a period of one-hundred-and-eighty days after these Statutes enter into force, States Members of the United Nations, the specialised agencies and the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice shall have the right to become Full Members of the Organisation, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organisation and accept the obligations of membership.

Article 42

During the year following the entry into force of the present Statutes, States whose national tourism organisations were members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes and which have adopted the present Statutes subject to approval may participate in the activities of the Organisation with the rights and obligations of a Full Member.

Article 43

During the year following the entry into force of the present Statutes, territories or groups of territories not responsible for their external relations but whose tourism organisations were Full Members of IUOTO and are therefore entitled to Associate membership and which have adopted the Statutes subject to approval by the State which assumes responsibility for their external relations may participate in the activities of the organisation with the rights and obligations of an Associate Member.

Article 44

When the present Statutes come into force, the rights and obligations of IUOTO shall be transferred to the Organisation.

Article 45

The Secretary-General of IUOTO at the time of the entry into force of the present Statutes shall act as Secretary-General of the Organisation until such time as the Assembly has elected the Secretary-General of the Organisation.

Done at Mexico City on 27 September 1970.

\* \* \*

The President of the  
Extraordinary General Assembly,  
President of the International  
Union of Official Travel Organisations

The Secretary-General of  
the International Union of  
Official Travel Organisations

Georges FADDOUL

Robert C. LONATI

FINANCING RULES

1. The financial period of the Organisation shall be two years.
2. The financial year shall be from 1 January to 31 December.
3. The budget shall be financed by the contributions of the Members according to a method of apportionment to be determined by the Assembly, based on the level of economic development of and the importance of tourism in each country, and by other receipts of the Organisation.
4. The budget shall be formulated in United States dollars. The currency used for the payment of contributions shall be the United States dollar. This shall not preclude acceptance by the Secretary-General, to the extent authorised by the Assembly, of other currencies in payment of Members' contributions.
5. A General Fund shall be established. All membership contributions made pursuant to paragraph 3, miscellaneous income and any advances from the Working Capital Fund shall be credited to the General Fund. Expenditure for administration and the general programme of work shall be paid out of the General Fund.
6. A Working Capital Fund shall be established, the amount of which is to be fixed by the Assembly. Advance contributions of Members and any other budget receipts which the Assembly decides may be so used, shall be paid into the Working Capital Fund. When required, amounts therefrom shall be transferred to the General Fund.
7. Funds-in-trust may be established to finance activities not provided for in the budget of the Organisation which are of interest to some member countries or groups of countries. Such Funds shall be financed by voluntary contributions. A fee may be charged by the Organisation to administer these Funds.
8. The Assembly shall determine the utilisation of gifts, legacies and other extraordinary receipts not included in the budget.

9. The Secretary-General shall submit the budget estimates to the Council at least three months before the appropriate meeting of the Council. The Council shall examine these estimates and shall recommend the budget to the Assembly for final examination and approval. The Council's estimates shall be sent to Members at least three months before the appropriate session of the Assembly.
10. The Assembly shall approve the budget by years for the succeeding two-year financial period and its annual apportionment, as well as its administrative accounts for each year.
11. The accounts of the Organisation for the last financial year shall be transmitted by the Secretary-General to the auditors and to the competent organ of the Council.  
The auditors shall report to the Council and to the Assembly.
12. The Members of the Organisation shall pay their contribution in the first month of the financial year for which it is due. Members shall be notified of the amount of their contribution, as determined by the Assembly, six months before the beginning of the financial year to which it relates.  
However, the Council may approve justified cases of arrears due to different financial years existing in different countries.
13. A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organisation's expenditure shall be deprived of the privileges enjoyed by the Members in the form of services and the right to vote in Assembly and the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two financial years. At the request of the Council, the Assembly may, however, permit such a Member to vote and to enjoy the services of the Organisation if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.
14. A Member withdrawing from the Organisation shall be liable for assessments on a pro rata basis up to the time the withdrawal becomes effective.

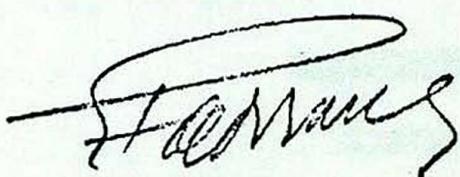
In calculating the assessments of Associate and Affiliate Members, account shall be taken of the different bases of their membership and the limited rights they enjoy within the Organisation.

Done at Mexico City on 27 September 1970.

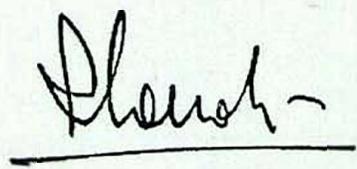
\* \* \*

The President of the  
Extraordinary General Assembly,  
President of the International  
Union of Official Travel Organisations

The Secretary-General of  
the International Union of  
Official Travel Organisations



Georges FADDOUL



Robert C. LONATI

2-2165



UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES OFFICIELS DE TOURISME  
INTERNATIONAL UNION OF OFFICIAL TRAVEL ORGANISATIONS  
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS OFICIALES DE TURISMO

ASSEMBLÉE  
GÉNÉRALE  
EXTRAORDINAIRE

EXTRAORDINARY  
GENERAL  
ASSEMBLY

ASAMBLEA  
GENERAL  
EXTRAORDINARIA

CENTRE INTERNATIONAL

CASE POSTALE 7 - 1211 GENÈVE 20

## УСТАВ ВСЕМИРНОЙ ТУРИСТСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

(ВТО)

### УЧРЕЖДЕНИЕ

#### Статья 1

Настоящим создается Всемирная Туристская Организация как международная организация межправительственного характера (именуемая в дальнейшем "Организация"). Всемирная Туристская Организация создана путем преобразования Международного Союза Официальных Туристских Организаций.

### МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ

#### Статья 2

Местопребывание штаб-квартиры Организации должно быть определено и может быть в любое время изменено решением Генеральной Ассамблеи.

### ЦЕЛИ

#### Статья 3

1. Основной целью Организации является содействие развитию туризма для внесения вклада в экономическое развитие, международное взаимопонимание, мир, процветание, всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод для всех людей без различия расы, пола, языка и религии. Организация предпримет соответствующие действия для достижения этих целей.

1. Действиями президента Организации предполагаются все террористические или групповые террористы, не поддающиеся наказанию за осуществление своих вредных действий.

2. Преследуя эту цель, Организация обратит особое внимание на интересы развивающихся стран в области туризма.

3. Для того чтобы Организация играла ведущую роль в области туризма, она установит и будет поддерживать эффективное сотрудничество с соответствующими органами ООН и ее специализированными учреждениями. Исходя из этого, Организация изыщет возможность установить деловые отношения с Программой Развития ООН, а также примет участие в ее деятельности в качестве участника и исполнительного агентства.

### ЧЛЕНСТВО

#### Статья 4

Члены Организации разделяются на следующие категории:

- a) Действительные члены;
- b) Ассоциированные члены;
- c) Присоединившиеся члены.

#### Статья 5

1. Статус Действительного члена Организации доступен для всех суверенных государств.

2. Государства, чьи национальные туристские организации являются Действительными членами МСОТО к моменту принятия Чрезвычайной Генеральной Ассамблеей МСОТО настоящего Устава, имеют право стать Действительными членами Организации (без голосования), направив официальное заявление о том, что они принимают Устав Организации и выражают согласие принять на себя обязанности Действительных членов.

3. Другие государства могут стать Действительными членами Организации, если их кандидатуры будут одобрены Генеральной Ассамблей большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов, при условии, что это большинство является большинством всех Действительных членов Организации.

#### Статья 6

1. Статус Ассоциированного члена Организации предоставляется всем территориям или группам территорий, не являющимся ответственными за осуществление своих внешних отношений.

2. Территории или группы территорий, чьи национальные туристские организации являлись Действительными членами МСОТО к моменту принятия Чрезвычайной Генеральной Ассамблеей МСОТО настоящего Устава, имеют право стать Ассоциированными членами Организации (без голосования) при условии, что Государства, ответственные за осуществление их внешних отношений, утверждают их членство и заявят от их имени, что эти территории или группы территорий принимают Устав Организации и выражают согласие принять на себя обязанности Ассоциированных членов.

3. Территории или группы территорий могут стать Ассоциированными членами Организации, если их кандидатуры предварительно одобрены Государством-членом, несущим ответственность за их внешние отношения и которое от их имени заявит, что эти территории или группы территорий принимают Устав Организации и согласны принять на себя обязанности Ассоциированных членов. Эти кандидатуры должны быть утверждены Ассамблей большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов, при условии, что это большинство является большинством всех Действительных членов Организации.

4. Если Ассоциированный член Организации становится ответственным за осуществление своих внешних отношений, он имеет право стать Действительным членом Организации, направив официальное заявление в письменном виде Генеральному секретарю о том, что он принимает Устав Организации и выражает согласие принять на себя обязанности Действительного члена.

#### Статья 7

1. Статус Присоединившегося члена Организации предоставляется международным организациям, межправительственным и неправительственным, имеющим специальные интересы в туризме, а также коммерческим организациям и ассоциациям, деятельность которых находится в связи с целями, преследуемыми Организацией или входящими в ее компетенцию.

2. Члены-корреспонденты МСОТО в момент принятия настоящего Устава Чрезвычайной Генеральной Ассамблеей МСОТО имеют право стать Присоединившимися членами Организации (без голосования), заявив, что они выражают согласие принять на себя обязанности Присоединившихся членов.

3. Другие международные организации, межправительственные и неправительственные, имеющие специальные интересы в туризме, могут стать Присоединившимися членами Организации при

условии, что заявление о их приеме в члены Организации представлено Генеральному Секретарю в письменном виде и одобрено Ассамблей большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов, если это большинство является большинством всех Действительных членов Организации.

4. Коммерческие организации или ассоциации, имеющие интересы, указанные выше в пункте 1, могут стать Присоединившимися членами Организации при условии, что заявления о приеме их в члены представлены Генеральному секретарю в письменном виде и одобрены Государствами, на территории которых расположена штаб-квартира кандидата. Эти кандидатуры должны быть одобрены Ассамблей большинством в две трети голосов Действительных членов, присутствующих и голосующих, при условии, что это большинство является большинством всех Действительных членов Организации.

5. Может быть создан Комитет Присоединившихся членов, который разработает свой внутренний регламент, подлежащий утверждению на Ассамблее. Комитет может быть представлен на заседаниях Организации. Он может просить о включении пунктов в повестки дня этих заседаний. Комитет может также представлять рекомендации на заседания.

6. Присоединившиеся члены могут участвовать в деятельности Организации индивидуально или коллективно как Комитет Присоединившихся членов.

## ОРГАНЫ

### Статья 8

1. Органами Организации являются:

- a) Генеральная Ассамблея, именуемая в дальнейшем "Ассамблея";
- b) Исполнительный Совет, именуемый в дальнейшем "Совет";
- c) Секретариат.

2. Заседания Ассамблеи и Совета проводятся в штаб-квартире Организации, если эти органы соответственно не примут другого решения.

## ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

### Статья 9.

1. Ассамблея является высшим органом Организации и состоит из делегатов, представляющих Действительных членов.

2. На каждой сессии Ассамблеи Действительные и Ассоциированные члены могут быть представлены не более чем пятью делегатами, один из которых назначается главой делегации.

3. Комитет Присоединившихся членов может назначить до трех наблюдателей, и каждый Присоединившийся член может назначить одного наблюдателя, которые имеют право принимать участие в работе Ассамблеи.

### Статья 10

Ассамблея созывается на очередные сессии каждые два года, а на чрезвычайные сессии – когда этого требуют обстоятельства. Чрезвычайные сессии созываются по просьбе Совета или большинства Действительных членов Организации.

### Статья 11.

Ассамблея принимает свои собственные правила процедуры.

### Статья 12

Ассамблея может рассматривать любой вопрос и разрабатывать рекомендации по любому вопросу в пределах компетенции Организации. Функции Ассамблеи, кроме тех, которые определены в других положениях настоящего Устава, состоят в том, чтобы:

- a) избирать своего Президента и Вице-Президентов;
- b) избирать членов Совета;
- c) назначать Генерального секретаря по рекомендации Совета;
- d) утверждать финансовый Регламент Организации;
- e) определять общее направление по управлению Организацией;
- f) утверждать положение о персонале, применяемое для сотрудников Секретариата;

- г) избирать Ревизоров по рекомендации Совета;
- х) утверждать общую программу работы Организации;
- и) руководить финансовой политикой Организации, изучать и утверждать бюджет Организации;
- ж) создавать любые технические или региональные органы, которые могут быть необходимы для работы Организации;
- к) рассматривать и утверждать отчеты о деятельности Организации и ее органов и принимать необходимые меры для осуществления рекомендаций, содержащихся в отчетах;
- л) утверждать или наделять полномочиями утверждать соглашения, заключенные с правительствами и международными организациями;
- ш) утверждать или наделять полномочиями утверждать соглашения, заключенные с частными организациями или частными лицами;
- п) подготавливать и рекомендовать заключение международных соглашений по любому вопросу, входящему в компетенцию Организации;
- о) принимать решения, в соответствии с настоящим Уставом, по заявлениям о приеме в члены Организации.

### Статья 13

1. Ассамблея избирает своего Президента и Вице-Президентов в начале каждой сессии.

2. Президент председательствует на Ассамблее и выполняет обязанности, возложенные на него.

3. Президент ответствен перед Ассамблей на время сессии.

4. Президент представляет Организацию в течение срока его полномочий в любых случаях, когда такое представительство необходимо.

## ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

### Статья 14

1. Совет состоит из Действительных членов, избранных Ассамблеей по принципу один на каждые 5 Действительных членов, в соответствии с Правилами Процедуры, разработанными Ассамблеей. При выборах членов Совета следует стремиться к справедливому и равному географическому распределению.

2. Один Ассоциированный член, выбранный Ассоциированными членами Организации, может принимать участие в работе Совета без права голоса.

3. Представитель Комитета Присоединившихся членов может принимать участие в работе Совета без права голоса.

### Статья 15

Срок полномочий членов Совета – четыре года. Половина состава первого Совета, определенная жеребьевкой, будет иметь срок полномочий два года. Каждые два года будет переизбираться половина членов Совета.

### Статья 16

Совет собирается по крайней мере два раза в год.

### Статья 17

Совет избирает Председателя и Вице-Председателей на один год из числа избранных членов.

### Статья 18

Совет принимает свои собственные Правила Процедуры.

### Статья 19

Функции Совета, кроме тех, которые определены в других положениях данного Устава, состоят в том, чтобы:

- a) принимать все необходимые меры, по консультации с Генеральным секретарем, для обеспечения осуществления всех решений и рекомендаций Ассамблеи и отчитываться об этом перед Ассамблеей;

- b) получать от Генерального секретаря отчеты о деятельности Организации;
- c) представлять предложения Ассамблее;
- d) рассматривать общую программу работы Организации, подготовленную Генеральным секретарем, прежде чем передать ее на рассмотрение Ассамблее;
- e) представлять Ассамблее отчеты и рекомендации по административным счетам и проектам бюджета Организации;
- f) создавать любые вспомогательные органы, необходимые для деятельности Совета;
- g) выполнять любые другие функции, которые могут быть поручены ему Ассамблей.

#### Статья 20

В период между сессиями Ассамблеи и при отсутствии противоречащих положений в данном Уставе, Совет принимает необходимые решения по административным и техническим вопросам в пределах функций и финансовых возможностей Организации. О принятых решениях Совет докладывает ближайшей сессии Ассамблеи для утверждения.

#### СЕКРЕТАРИАТ

#### Статья 21

Секретариат состоит из Генерального секретаря и штата сотрудников, необходимого для работы Организации.

#### Статья 22

Генеральный секретарь назначается Ассамблеей (по предложению Совета) большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов сроком на четыре года. Назначение Генерального секретаря может быть продлено на новый срок.

#### Статья 23

1. Генеральный секретарь ответствен перед Ассамблеей и Советом.

2. Генеральный секретарь выполняет указания Ассамблеи и Совета. Он представляет Совету отчеты о деятельности Организации, административные счета, проект общей программы работы Организации и бюджетные наметки.

3. Генеральный секретарь обеспечивает юридическое представительство Организации.

#### Статья 24

1. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем согласно правилам, устанавливаемым Ассамблей.

2. Персонал Организации ответствен перед Генеральным секретарем.

3. При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться главным образом необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности сотрудников Организации. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

4. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией.

#### БЮДЖЕТ И РАСХОДЫ

#### Статья 25

1. Бюджет Организации, покрывающий административные функции и общую программу, финансируется взносами Действительных, Ассоциированных и Присоединившихся членов в соответствии со шкалой взносов, принятой Ассамблей, а также любыми другими возможными поступлениями в соответствии с Финансовыми Правилами, приложенными к настоящему Уставу и составляющими его неотъемлемую часть.

2. Бюджет, подготовленный Генеральным секретарем, должен быть представлен Советом на Ассамблею для изучения и утверждения.

### Статья 26

1. Административные счета Организации проверяются двумя Ревизорами, избранными Ассамблей по рекомендации Совета на период в два года. Ревизоры могут быть переизбраны на новый срок.

2. Ревизоры, кроме изучения административных счетов, могут делать любые замечания, которые они сочтут необходимыми, относительно эффективности финансовой деятельности и администрации, системы счетов, внутреннего финансового контроля и в целом финансовых результатов административной практики.

### КВОРУМ

#### Статья 27

1. Для кворума на Ассамблее необходимо присутствие делегатов, представляющих большинство Действительных членов.

2. Для кворума на заседаниях Совета необходимо присутствие большинства Действительных членов Совета.

### ГОЛОСОВАНИЕ

#### Статья 28

Каждый Действительный член имеет один голос.

#### Статья 29

1. Решения по всем вопросам принимаются Ассамблей простым большинством голосов присутствующих и голосующих Действительных членов, если Уставом не предусмотрено другое.

2. Большинство в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов необходимо при решении вопросов о бюджетных и финансовых обязательствах членов и местонахождении штаб-квартиры Организации, а также по другим вопросам, которые по решению простого большинства присутствующих и голосующих Действительных членов на Ассамблее признаны вопросами особой важности.

### Статья 30

Совет принимает решения простым большинством голосов присутствующих и голосующих членов, за исключением бюджетных и финансовых рекомендаций, которые должны быть одобрены большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих членов.

### ЮРИДИЧЕСКОЕ ЛИЦО, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

### Статья 31

Организация является юридическим лицом.

### Статья 32

Организация пользуется на территории Государств-членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения ее функций. Такие привилегии и иммунитеты могут быть определены в соглашениях, заключенных Организацией.

### ПОПРАВКИ

### Статья 33

1. Любой проект поправки к настоящему Уставу и его приложениям препровождается Генеральному секретарю, который рассыпает его Действительным членам по крайней мере за шесть месяцев до его представления на обсуждение Ассамблеей.

2. Поправки принимаются Ассамблей большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов.

3. Поправка вступает в силу для всех членов, когда две трети Государств-членов уведомят Правительство-депозитария об одобрении этой поправки.

### ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ЧЛЕНСТВА

### Статья 34

1. Если Ассамблея признает, что какой-либо член Организации проводит политику, противоречащую основным целям Организации, указанным в статье 3 данного Устава, то она может

большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов принять резолюцию и приостановить осуществление данным членом прав и привилегий, принадлежащих ему как члену Организации.

2. Эта мера остается в силе до тех пор, пока изменение этой политики не будет признано Ассамблеей.

#### ВЫХОД ИЗ ЧИСЛА ЧЛЕНОВ

##### Статья 35

1. Любой Действительный член может выйти из Организации по истечении срока в один год после письменного уведомления о желании выйти из Организации Правительства-депозитария.

2. Любой Ассоциированный член может выйти из Организации на тех же условиях, если Действительный член, обеспечивающий внешние отношения данного Ассоциированного члена, направит письменное уведомление Правительству-депозитарию о желании данного Ассоциированного члена выйти из Организации.

3. Любой Присоединившийся член может выйти из Организации по истечении срока в один год после письменного уведомления Генерального секретаря.

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

##### Статья 36

Настоящий Устав вступит в силу через сто двадцать дней после того, как пятьдесят одно государство, чьи официальные туристские организации являются Действительными членами МСОТО к моменту принятия настоящего Устава, направят официальное уведомление временному депозитарию о своем принятии Устава и согласии принять на себя обязанности Действительных членов.

#### ДЕПОЗИТАРИЙ

##### Статья 37

1. Настоящий Устав и любые заявления о принятии на себя обязанностей членов должны быть переданы временно на хранение Правительству Швейцарии.

2. Правительство Швейцарии уведомит все государства, имеющие право на такую информацию, о получении этих заявлений и о дате вступления в силу данного Устава.

### ТОЛКОВАНИЕ И ЯЗЫКИ

#### Статья 38

Официальными языками Организации являются английский, французский, русский и испанский.

#### Статья 39

Английский, французский, русский и испанский тексты данного Устава являются равно аутентичными.

### ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 40

Местопребыванием штаб-квартиры Организации временно, до принятия решения Генеральной Ассамблеей по Статье 2, является Женева, Швейцария.

#### Статья 41

В течение ста восьмидесяти дней после вступления в силу настоящего Устава Государства-члены ООН, специализированных учреждений и Международного Агентства по Атомной Энергии, а также члены Статута Международного Суда имеют право стать Действительными членами Организации (без голосования), сделав официальное заявление о том, что они принимают Устав и выражают согласие принять на себя обязанности Действительных членов.

#### Статья 42

В течение года, следующего за вступлением в силу настоящего Устава, Государства, чьи национальные туристские организации являлись членами МСОТО к моменту принятия настоящего Устава и которые приняли Устав с последующим подтверждением, могут принимать участие в деятельности Организации с правами и обязанностями Действительного члена.

Статья 43

В течение года, следующего за вступлением в силу настоящего Устава, территории или группы территорий, не ответственные за свои внешние отношения, но чьи туристские организации являлись действительными членами МСОТО, что дает им право на ассоциированное членство, и которые приняли Устав с последующим подтверждением Государства, ответственного за их внешние отношения, могут принимать участие в деятельности Организации с правами и обязанностями Ассоциированного члена.

Статья 44

При вступлении настоящего Устава в силу права и обязанности МСОТО передаются Организации.

Статья 45

Лицо, являющееся Генеральным секретарем МСОТО к моменту вступления в силу настоящего Устава, действует как Генеральный секретарь Организации до того времени, когда Ассамблея изберет Генерального секретаря Организации.

Мехико, 27 сентября 1970 года.

\* \* \*

Председатель  
Чрезвычайной Генеральной  
Ассамблеи  
Председатель Международного  
Союза Официальных Туристских  
Организаций

Генеральный секретарь  
Международного Союза  
Официальных Туристских  
Организаций

Георгий ФАДДУЛ

Робер К. ЛОНТИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

1. Финансовый период Организации составляет два года.
2. Финансовый год начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.
3. Бюджет финансируется взносами членов, согласно методу распределения, определяемому Генеральной Ассамблей и основанному на уровне экономического развития и значения международного туризма для каждой страны, а также другими поступлениями.
4. Бюджет будет составляться в долларах США. Валютой для уплаты членских взносов является доллар США. Это не исключает приема Генеральным секретарем членских взносов в другой валюте в размерах, одобренных Ассамблей.
5. Создается Общий Фонд. Все членские взносы, сделанные в соответствии с пунктом 3, прочие доходы, а также любые авансы из Фонда оборотного капитала зачисляются в этот Общий Фонд. Из него оплачиваются административные расходы и расходы по исполнению общей программы.
6. Создается Фонд оборотного капитала, его размер устанавливается Ассамблей. Фонд оборотного капитала состоит из авансов, внесенных членами, а также других бюджетных поступлений, которые Ассамблея разрешит включить в него. Когда это необходимо, использование сумм из Фонда оборотного капитала осуществляется переводом их в Общий Фонд.
7. Создается Фонд по доверию для финансирования деятельности, не предусмотренной обычным бюджетом и которая представляет интерес для некоторых стран или групп стран. Этот Фонд состоит из добровольных взносов членов. Организация должна взимать плату за управление этим Фондом.

8. Ассамблея определяет использование подарков, наследств и других незапланированных поступлений, не включенных в бюджет.
9. Бюджетные наметки представляются Генеральным секретарем членам Совета за три месяца до заседания Совета, на котором они будут обсуждаться.
10. Ассамблея утверждает бюджет на двухлетний период с разбивкой по годам, а также административные счета за каждый год.
11. Генеральный секретарь передает административные счета Организации за прошедший год ревизорам и компетентным органам Совета. Ревизоры докладывают о них Совету и Ассамблее.
12. Члены Организации уплачивают членские взносы за текущий год в первый месяц финансового года. Размер взноса, установленный Ассамблей, должен быть сообщен члену за шесть месяцев до начала соответствующего финансового года. В отдельных случаях, когда задержка в уплате членских взносов вызвана тем, что финансовый год в различных странах начинается в разные сроки, Совет может считать такую задержку оправданной.
13. Член Организации, который задержал уплату членских взносов, лишается привилегий члена Организации и права голоса на Ассамблею и в Совете, если эта задолженность равна или превышает его взносы за предыдущие два финансовых года. Однако по просьбе Совета Ассамблея может разрешить такому члену Организации голосовать и пользоваться службами Организации, если она сочтет, что неуплата взносов произошла из-за условий, находящихся вне контроля данного члена.

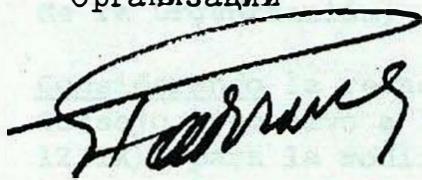
14. Член Организации, выходящий из нее, должен уплатить взносы pro rata до момента, когда его выход станет юридически действителен.

При вычислении поступлений от Ассоциированных и Присоединившихся членов следует принимать во внимание другую природу их членства и ограниченные права, которыми они пользуются в Организации.

Мехико, 27 сентября 1970 года.

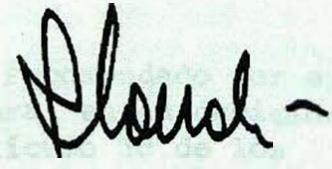
\* \* \*

Председатель  
Чрезвычайной Генеральной  
Ассамблеи  
Председатель Международного  
Союза Официальных Туристских  
Организаций



Георгий ФАДУЛ

Генеральный секретарь  
Международного Союза  
Официальных Туристских  
Организаций



Роберт К. ЛОНАТИ

Согласно тому что не было оговорено в предыдущем пункте 10, письме 1, из тех записей, что гласят что "никакие надбавки не будут вноситься в эти процентные ставки и не будет вноситься никакого налога на доходы, или же на имущество, или же на капиталы, или же на доходы, или же на имущество, или же на капиталы",



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La Tercera Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo, reunida en sesión plenaria en Torremolinos (España), ha adoptado por unanimidad en el día de hoy la resolución siguiente, por la que se proponen a la aprobación de los Estados Miembros sendas modificaciones del Artículo treinta y ocho de los Estatutos de la Organización y del párrafo doce de las Reglas de Financiación anexas a los Estatutos:

"La Asamblea General,

Recordando su resolución 46(II) en virtud de la cual aprobó el principio de la adopción del árabe como lengua oficial de la Organización,

Considerando la redacción del texto recomendado por el Consejo Ejecutivo a la Asamblea General en su decisión 12(IX), para la modificación del Artículo 38 de los Estatutos, con la introducción de la lengua árabe como lengua oficial de la Organización,

Considerando también la recomendación sometida por el Consejo Ejecutivo a la Asamblea General en su decisión 11(IX) relativa a la modificación del párrafo 12 de las Reglas de Financiación anexas a los Estatutos, para que la suma total de la contribución decidida por la Asamblea General se comunique a los Miembros seis meses antes del ejercicio financiero durante el cual se celebre la Asamblea General y dos meses antes de los demás ejercicios financieros,

Tomando nota de que se han observado las disposiciones del Artículo 33, párrafo 1, de los Estatutos, que prevé que "cualquier modificación sugerida a los presentes Estatutos y su Anexo será transmitida al Secretario General, quien la comunicará a los Miembros Efectivos, por lo menos seis meses antes de que sea sometida a la consideración de la Asamblea",

Adopta las modificaciones a los Estatutos, anejas a la presente resolución y que forman parte integrante de ella, siendo igualmente fehacientes los textos español, francés, inglés y ruso,

Decide que dos ejemplares de la presente resolución serán certificados por las firmas del Presidente de la Asamblea General de la Organización y el Secretario General de la Organización y que un ejemplar se transmitirá al Gobierno español, depositario permanente de los Estatutos, y el otro ejemplar se conservará en los archivos de la Organización,

Considerando que las mencionadas modificaciones a los Estatutos entrarán en vigor para todos los Miembros cuando dos tercios de los Estados Miembros hayan notificado al Gobierno depositario su aprobación, de conformidad con el Artículo 33, párrafo 3, de los Estatutos,

Decide que la notificación de la aprobación por los Estados Miembros de dichas modificaciones se efectúe por medio del depósito de un instrumento formal ante el Gobierno español, depositario permanente de los Estatutos.

ANEXO

Artículo 38 de los Estatutos

Substitúyase el texto de este Artículo por el siguiente:

"Las lenguas oficiales de la Organización serán el español, el árabe, el francés, el inglés y el ruso."

Párrafo 12 de las Reglas de Financiación anejas a los Estatutos

Substitúyase su texto por el siguiente:

"Los Miembros de la Organización harán entrega de su contribución durante el primer mes del ejercicio financiero correspondiente, por el cual es debida. La suma total de esta contribución decidida por la

Asamblea será comunicada a los Miembros seis meses antes del ejercicio financiero durante el cual se celebre la Asamblea General, y dos meses antes de los demás ejercicios financieros. Sin embargo, el Consejo podrá aceptar casos de atrasos de pagos de cuotas justificados, resultantes de los diferentes ejercicios financieros que están en vigor en los diferentes países."

En fe de lo cual firmamos de nuestro puño y letra el presente documento en dos ejemplares, ambos igualmente auténticos, de cada uno de los textos español, francés, inglés y ruso, para su custodia en los archivos de la Organización Mundial del Turismo y en los del Gobierno de España, depositario de los Estatutos de la Organización.

Hecho en Torremolinos a veinticinco de septiembre de mil novecientos setenta y nueve.

El Presidente de la Tercera  
Asamblea General de la  
Organización Mundial del Turismo

Alfonso —  
El Secretario General de  
la Organización Mundial  
del Turismo



# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La troisième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, réunie en séance plénière à Torremolinos (Espagne), a adopté ce jour à l'unanimité la résolution suivante par laquelle sont proposées à l'approbation des Etats Membres une modification à l'article trente-huit des Statuts de l'Organisation et une autre au paragraphe douze des règles de financement annexées aux Statuts :

"L'Assemblée générale,

Rappelant sa résolution 46(II) par laquelle elle a approuvé le principe de l'introduction de la langue arabe comme langue officielle de l'Organisation,

Considérant le libellé d'un texte recommandé par le Conseil exécutif à l'Assemblée générale par sa décision 12(IX) visant à amender l'article 38 des Statuts introduisant la langue arabe comme langue officielle de l'Organisation,

Considérant également la recommandation faite par le Conseil exécutif à l'Assemblée générale par sa décision 11(IX) visant à amender le paragraphe 12 des règles de financement annexées aux Statuts pour que le montant des contributions, décidées par l'Assemblée générale, soit communiqué aux Membres six mois avant le début des exercices financiers durant lesquels se tient l'Assemblée générale, et deux mois avant le début des autres exercices financiers,

Notant que les dispositions de l'article 33 des Statuts, qui prévoient que 'tout projet d'amendement aux Statuts et à son annexe est transmis au Secrétaire général qui le communique aux Membres effectifs six mois au moins avant qu'il soit soumis à l'examen de l'Assemblée générale', ont été dûment observées,

Adopte les amendements aux Statuts, annexés à la présente réolution et qui forment partie intégrante de la présente résolution, les textes français, anglais, espagnol et russe faisant également foi,

Décide que deux exemplaires de cette résolution seront certifiés par les signatures du Président de l'Assemblée générale de l'Organisation et par le Secrétaire général de l'Organisation un exemplaire devant être transmis au Gouvernement espagnol dépositaire permanent des Statuts et l'autre exemplaire devant être retenu dans les archives de l'Organisation,

Considérant que les amendements susmentionnés aux Statuts entreront en vigueur pour tous les Membres lorsque les deux tiers des Etats Membres auront notifié leur approbation au gouvernement dépositaire, conformément à l'article 33.3 des Statuts,

Décide que la notification de l'approbation desdits amendements est effectuée par le dépôt d'un instrument formel auprès du Gouvernement espagnol dépositaire permanent des Statuts.

ANNEXE

Article 38 des Statuts

Texte à supprimer et à remplacer par :

'Les langues officielles de l'Organisation sont le français, l'anglais, l'arabe, l'espagnol et le russe'.

Paragraphe 12 des règles de financement annexées aux Statuts.

Texte à supprimer et à remplacer :

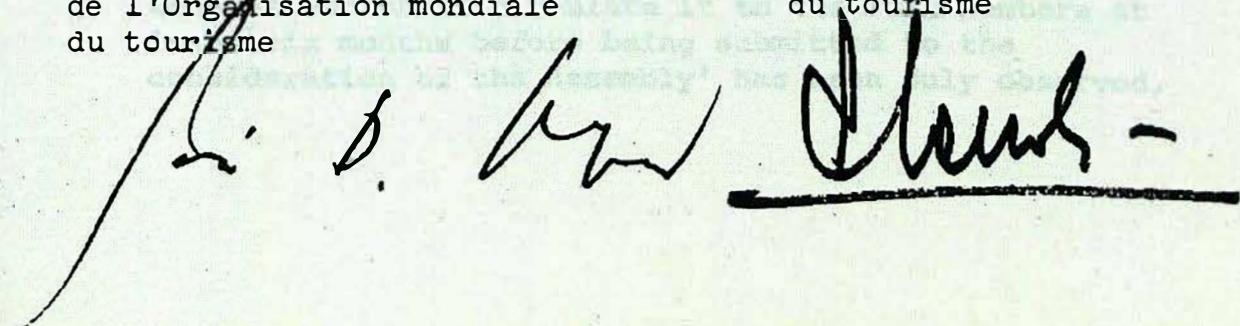
'Les Membres de l'Organisation effectuent le versement de leur contribution dans le premier mois de l'exercice financier pour lequel elle est due. Le montant de cette contribution, décidée par l'Assemblée, sera communiqué aux Membres six mois avant le début des exercices financiers durant lesquels se tient l'Assemblée générale et deux mois avant le début des autres exercices financiers. Toutefois, le Conseil pourra accepter des cas d'arriérés justifiés résultant des différents exercices financiers en vigueur dans différents pays.'"

En foi de quoi nous apposons notre signature sur le présent document en deux exemplaires, l'un et l'autre également authentiques, de chacun des textes français, anglais, espagnol et russe, qui seront conservés dans les archives de l'Organisation mondiale du tourisme et celles du Gouvernement espagnol, dépositaire des Statuts de l'Organisation.

Fait à Torremolinos, le vingt-cinq septembre mille neuf cent soixante-dix-neuf.

Le Président de la troisième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme

Le Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

"Decides also the proposal of the Executive Council  
submitted by the signature of the President of the  
General Assembly of the Organization and took

The Third General Assembly of the World Tourism Organization, meeting in plenary at Torremolinos (Spain), today unanimously adopted the following resolution inviting the member States to approve an amendment to Article thirty-eight of the Organization's Statutes and an amendment to paragraph twelve of the Financing Rules attached to the Statutes:

"The General Assembly,

"Recalling its resolution 46(II) whereby it approved the principle of introducing Arabic as an official language of the Organization,

"Having regard to the draft amendment to Article 38 of the Statutes introducing Arabic as an official language of the Organization, as recommended by the Executive Council to the General Assembly in decision 12(IX),

"Considering also the recommendation of the Executive Council to the General Assembly in decision 11(IX) to amend paragraph 12 of the Financing Rules attached to the Statutes to the effect that the amount of contributions decided by the General Assembly is to be communicated to Members six months before the beginning of the financial years in which the General Assembly is held and two months before the beginning of the other financial years,

"Noting that Article 33(1) of the Statutes providing that 'any suggested amendment to the present Statutes and its Annex shall be transmitted to the Secretary-General who shall circulate it to the Full Members at least six months before being submitted to the consideration of the Assembly' has been duly observed,

"Adopts the amendments to the Statutes, annexed to this resolution, which form an integral part of the present resolution, the English, French, Russian and Spanish texts being equally authentic,

"Decides that two copies of this resolution shall be certified by the signatures of the President of the General Assembly of the Organization and the Secretary-General of the Organization, one copy to be transmitted to the Spanish Government as permanent depositary of the Statutes and the other to be retained in the files of the Organization; and

"Considering that the said amendments to the Statutes will come into force for all Members when two-thirds of the member States have notified the Depositary Government of their approval thereof, in accordance with Article 33(3) of the Statutes,

"Decides that the member States shall signify their approval of the said amendments by depositing a formal instrument with the Spanish Government as permanent depositary of the Statutes.

"ANNEX

"Article 38 of the Statutes

"Existing text to be deleted and replaced by:

'The official languages of the Organization shall be English, Arabic, French, Russian and Spanish.'

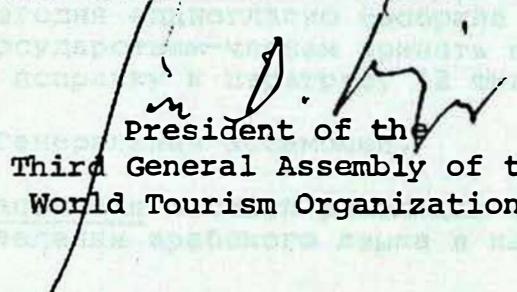
"Paragraph 12 of the Financing Rules  
attached to the Statutes

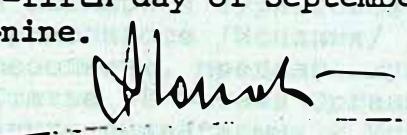
'The Members of the Organization shall pay their contribution in the first month of the financial year for which it is due. Members shall be notified of the amount of their contribution, as determined by the Assembly, six months before the beginning of financial years in which the General Assembly is held and two months before the beginning of the other financial years. However, the Council may approve justified cases of arrears due to different financial years existing in different countries.'"

ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

In witness whereof we hereby append our signatures to the present document in two copies each, both equally authentic, of the English, French, Russian and Spanish texts, to be kept in the archives of the World Tourism Organization and of the Spanish Government, depositary of the Organization's Statutes.

Done at Torremolinos this twenty-fifth day of September, one thousand nine hundred and seventy-nine.

  
President of the  
Third General Assembly of the  
World Tourism Organization

  
Secretary-General of the  
World Tourism Organization

Расшифровка подписи Президента на Статье 32 Устава, подписанной вручную в качестве официального языка Организации, и состоявшими в ней зафиксированными пометами Генеральным секретарем, имеется в приложении 13 к Уставу.

Учредители, подписавшие настоящий Устав Генеральной ассамблеи, подтверждают, что в его тексте № 13/3/1, в соответствии с которым подписали и зарядили № 32 Устава Организации Генеральный секретарь, имеется помета Генерального секретаря, согласно которой Устав не может быть изменен без общего согласия всех стран-членов Организации, включая тех, которые не являются ее членами, и что внесение изменений в Устав не может быть осуществлено без соответствующего большинства, в то время как члены других организаций могут.

Считая, что Статья 32/3/1 Устава, предусматривающая, что "если предстоит избрание на пост главного редактора в УЧРЕДИТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ", предполагает что главный редактор не является членом УЧРЕДИТЕЛЬНОГО ПОРЯДКА", подпись Генерального секретаря, согласно которой Устав не может быть изменен без общего согласия всех стран-членов Организации, имеет в виду большинство членов УЧРЕДИТЕЛЬНОГО ПОРЯДКА, включая тех, которые не являются ее членами, и что внесение изменений в Устав не может быть осуществлено без соответствующего большинства, в то время как члены других организаций могут.

Считая, что включение в Устава пометы в статье № 13/3/1 Устава для прочих подтверждениях изложено выше, подтверждаем, что эти отметки есть подлинны, в соответствии со Статьей 32/3/1 Устава.

Считая, что это подтверждение было дано в соответствии с выше изложенным, подпись Генерального секретаря, согласно которой Устав не может быть изменен без общего согласия всех стран-членов Организации, имеет в виду большинство членов УЧРЕДИТЕЛЬНОГО ПОРЯДКА, включая тех, которые не являются ее членами.



# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Третья сессия Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации на пленарном заседании в Торремолиносе /Испания/ сегодня единогласно одобрила следующую резолюцию, предлагающую государствам-членам принять поправку к Статье 38 Устава Организации и поправку к параграфу 12 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу:

"Генеральная ассамблея,

Напоминая о своей резолюции 46/П/, в которой она одобрила принцип введения арабского языка в качестве официального языка Организации,

Рассмотрев проект поправки к Статье 38 Устава, вводящей арабский язык в качестве официального языка Организации, в соответствии с рекомендацией Исполнительного совета Генеральной ассамблее, сформулированной в его решении 12 /1Х/,

Учитывая также рекомендацию Исполнительного совета Генеральной ассамблее, сформулированную в его решении 11/1Х/, в отношении внесения поправки в параграф 12 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу, с тем, чтобы сумма взносов, определенных Генеральной ассамблей, сообщалась членам Организации за шесть месяцев до начала тех финансовых лет, в которые проводится Генеральная ассамблея, и за два месяца до начала других финансовых лет,

Отмечая, что Статья 33/1/ Устава, предусматривающая, что "любой проект поправки к настоящему Уставу и его приложениям препровождаются Генеральному секретарю, который рассыпает его Действительным членам по крайней мере за шесть месяцев до его представления на обсуждение Ассамблей", должным образом соблюдена,

принимает поправки к Уставу, прилагаемые к данной резолюции, которые являются неотъемлемой частью этой резолюции; русский, английский, испанский и французский тексты являются одинаково аутентичными;

Решает, что два экземпляра этой резолюции должны быть заверены подписями Президента Генеральной ассамблеи Организации и Генерального секретаря Организации, один из этих экземпляров должен быть передан испанскому правительству, как постоянному депозитарию Устава, а другой должен храниться в делах Организации, и

Считая, что эти поправки к Уставу вступят в силу для всех членов, когда две трети государств-членов известят правительство-депозитарий о том, что они одобряют эти поправки, в соответствии со Статьей 33/3/ Устава,

Решает, что государства-члены должны выразить свое одобрение вышеотмеченных поправок путем сдачи на хранение официального документа испанскому правительству, постоянному депозитарию Устава."

ПРИЛОЖЕНИЕ

Статья 38 Устава

Существующий текст должен быть исключен и заменен на следующий:

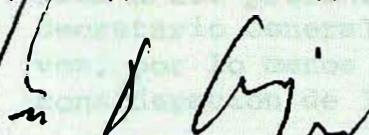
"Официальными языками Организации являются русский, английский, арабский, испанский и французский".

Парраграф 12 Финансовых правил,  
прилагаемых к Уставу

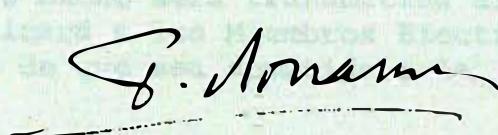
"Члены Организации уплачивают членские взносы в течение первого месяца того финансового года, за который они причитаются. Члены Организации извещаются о размере их взноса, установленного Ассамблеей, за шесть месяцев до начала тех финансовых лет, в которые проводится Генеральная ассамблея, и за два месяца до начала других финансовых лет. Однако, когда задержка в уплате членских взносов вызвана тем, что финансовый год в различных странах начинается в разные сроки, Совет может считать такую задержку оправданной".

В доказательство чего мы ставим свои подписи на каждого двух экземплярах настоящего документа, причем оба документа одинаково аутентичны, на русском, английском, испанском и французском языках, которые должны храниться в архивах Всемирной туристской организации и испанского правительства, депозитария Устава Организации.

Совершено в Торремолиносе 25 сентября тысяча девятьсот семьдесят девятого года.



Президент третьей сессии  
Генеральной ассамблеи  
Всемирной туристской  
организации



Генеральный секретарь  
Всемирной туристской  
организации



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo, reunida en sesión plenaria en Roma (Italia), en su cuarta reunión ha adoptado por unanimidad en el día de hoy la resolución siguiente, por la que se propone a la aprobación de los Estados Miembros una modificación del Artículo 37 de los Estatutos:

"La Asamblea General,

Recordando su resolución 28(II) por la cual decidió transferir las funciones de depositario de los Estatutos de la Organización del Gobierno suizo al Gobierno español,

Tomando nota de que el Gobierno español es el depositario de los Estatutos de la Organización desde el 1º de mayo de 1979,

Considerando la redacción de la decisión 7(X) del Consejo Ejecutivo, que recomienda la enmienda del Artículo 37 de los Estatutos, para que refleje la transferencia de las funciones de depositario de los Estatutos de la Organización del Gobierno suizo al Gobierno español, y

Comprobando que el Secretario General ha notificado a todos los Miembros el proyecto de enmienda propuesto por el Consejo Ejecutivo al Artículo 37 de los Estatutos y que, por consiguiente, se han cumplido las disposiciones del Artículo 33, párrafo 1, de los Estatutos, que prevén que "cualquier modificación sugerida a los presentes Estatutos y su Anexo será transmitida al Secretario General, quien la comunicará a los Miembros Efectivos, por lo menos seis meses antes de que sea sometida a la consideración de la Asamblea",

Adopta la enmienda a los Estatutos de la Organización, cuyo texto figura en anexo a la presente resolución, que entrará en vigor para todos los Miembros cuando las dos terceras partes de los Estados Miembros hayan notificado su aprobación al Gobierno depositario, de conformidad con el Artículo 33, párrafo 3, de los Estatutos,

./.

Ruega al Presidente de la cuarta reunión de la Asamblea General y al Secretario General de la Organización que firmen dos ejemplares de la presente resolución, uno para ser transmitido al Gobierno español, en su calidad de depositario de los Estatutos, y otro para ser conservado en los archivos de la Organización, y

Recuerda que la notificación de la aprobación de las enmiendas a los Estatutos se efectúa por medio del depósito de un instrumento formal cerca del Gobierno español, depositario de los Estatutos.

ANEXO

Artículo 37 de los Estatutos

Texto que debe suprimirse y substituirse por el siguiente:

'1. Los presentes Estatutos y todas las declaraciones de aceptación de las obligaciones inherentes a la calidad de Miembro serán depositados ante el Gobierno de España.

2. El Gobierno de España informará a todos los Estados con derecho a recibirlas de las declaraciones mencionadas en el párrafo 1 y de las notificaciones formuladas de conformidad con lo dispuesto en los Artículos 33 y 35, así como de la fecha de entrada en vigor de las modificaciones de estos Estatutos.'"

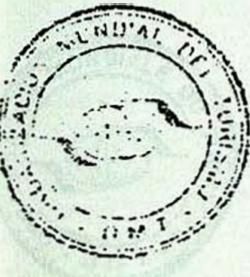
En fe de lo cual firmamos de nuestro puño y letra el presente documento en dos ejemplares, ambos igualmente auténticos, de cada uno de los textos español, francés, inglés y ruso, para su custodia en los archivos de la Organización Mundial del Turismo y en los del Gobierno de España, depositario de los Estatutos de la Organización.

Hecho en Roma a veinticinco de septiembre de mil novecientos ochenta y uno.

*Luis Colom y Rebell*

El Presidente de la  
cuarta Asamblea General de la  
Organización Mundial del Turismo

*J. M. Martínez*  
El Secretario General  
de la Organización  
Mundial del Turismo





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANISATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, réunie en séance plénière à Rome (Italie), a adopté ce jour à l'unanimité la résolution suivante par laquelle est proposé à l'approbation des Etats Membres un amendement à l'article 37 des Statuts :

"L'Assemblée générale,

Rappelant sa résolution 28(II) par laquelle elle a décidé de transférer les fonctions de dépositaire des Statuts de l'Organisation du Gouvernement suisse au Gouvernement espagnol,

Notant que le Gouvernement espagnol est devenu dépositaire des Statuts de l'Organisation le 1er mai 1979,

Considérant le libellé de la décision 7(X) du Conseil exécutif recommandant l'amendement à l'article 37 des Statuts pour qu'il reflète le transfert des fonctions de dépositaire des Statuts de l'Organisation du Gouvernement suisse au Gouvernement espagnol,

Constatant que le Secrétaire général a notifié à tous les Membres le projet d'amendement proposé par le Conseil exécutif à l'article 37 des Statuts et que, de ce fait, les dispositions de l'article 33.1 des Statuts, qui prévoient que 'tout projet d'amendement aux Statuts et à son annexe est transmis au Secrétaire général qui le communique aux Membres effectifs six mois au moins avant qu'il soit soumis à l'examen de l'Assemblée générale', ont été observées,

Adopte l'amendement en question aux Statuts de l'Organisation, dont le texte est annexé à la présente résolution, qui entrera en vigueur pour tous les Membres lorsque les deux-tiers des Etats Membres auront notifié leur approbation au Gouvernement dépositaire, conformément à l'article 33.3 des Statuts,

Prie le Président de la quatrième session de l'Assemblée générale et le Secrétaire général de l'Organisation de signer deux exemplaires de la présente résolution, dont l'un sera transmis au Gouvernement espagnol en sa qualité de dépositaire des Statuts et l'autre devra être classé dans les archives de l'Organisation,



Rappelle que la notification de l'approbation des amendements aux Statuts est effectuée par le dépôt d'un instrument formel auprès du Gouvernement espagnol, dépositaire des Statuts.

ANNEXE

Article 37 des Statuts

Texte à supprimer et à remplacer par :

'1. Les présents Statuts, ainsi que toutes les déclarations d'acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre, doivent être déposés auprès du Gouvernement espagnol.

2. Le Gouvernement espagnol informe tous les Etats en ayant le droit de la réception des déclarations mentionnées au paragraphe 1 et des notifications en conformité des dispositions des Articles 33 et 35, et de la date d'entrée en vigueur des amendements à ces Statuts.'

En foi de quoi nous apposons notre signature sur le présent document en deux exemplaires, l'un et l'autre également authentiques, de chacun des textes français, anglais, espagnol et russe, qui seront conservés dans les archives de l'Organisation mondiale du tourisme et celles du Gouvernement espagnol, dépositaire des Statuts de l'Organisation.

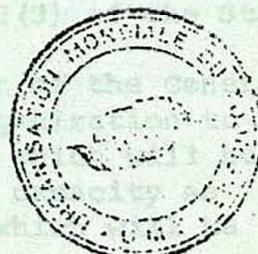
Fait à Rome, le vingt-cinq septembre mille neuf cent quatre-vingt-un.

Le Président de la quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme

*Cecalpelle*

Le Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme

*Miró*





# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANISATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

The Fourth General Assembly of the World Tourism Organization, meeting in plenary at Rome (Italy), today unanimously adopted the following resolution inviting the member States to approve an amendment to Article 37 of the Statutes:

"The General Assembly,

"Recalling its resolution 28(II) by which it decided to transfer the functions of Depositary of the Organization's Statutes from the Swiss Government to the Spanish Government,

"Noting that the Spanish Government became the Depositary of the Organization's Statutes on 1 May 1979,

"Considering the wording of Executive Council decision 7(X) recommending that Article 37 of the Statutes be amended to reflect the transfer of the functions of Depositary of the Organization's Statutes from the Swiss Government to the Spanish Government,

"Noting that the Secretary-General has notified all the Members of the draft amendment proposed by the Executive Council to Article 37 of the Statutes, thereby complying with Article 33(1) of the Statutes which provides that "Any suggested amendment to the present Statutes and its Annex shall be transmitted to the Secretary-General who shall circulate it to the Full Members at least six months before being submitted to the consideration of the Assembly".

"Adopts the said amendment to the Organization's Statutes, the text of which is attached to the present resolution, and which will come into force for all the Members when two-thirds of the member States have notified the Depositary Government of their approval, in accordance with Article 33(3) of the Statutes;

"Requests the President of the fourth session of the General Assembly and the Secretary-General of the Organization to sign two copies of the present resolution, one of which will be transmitted to the Spanish Government in its capacity as Depositary of the Statutes and the other of which will be filed in the Organization's archives.



"Recalls that to notify approval of amendments to the Statutes it is necessary to lodge a formal instrument with the Spanish Government, the Depositary of the Statutes.

ANNEX

Article 37 of the Statutes

Replace the present text by:

'1. These Statutes and any declarations accepting the obligations of membership shall be deposited with the Government of Spain.

'2. The Government of Spain shall inform all States so entitled of the receipt of the declarations referred to in paragraph 1 and of the notifications in accordance with the provisions of Articles 33 and 35, and of the date of entry into force of amendments to these Statutes.'"

In witness whereof we hereby append our signatures to the present document in two copies each, both equally authentic, of the English, French, Russian and Spanish texts, to be kept in the archives of the World Tourism Organization and of the Spanish Government, Depositary of the Organization's Statutes.

Done at Rome this twenty-fifth day of September, one thousand nine hundred and eighty-one.

*Nicole Frére*

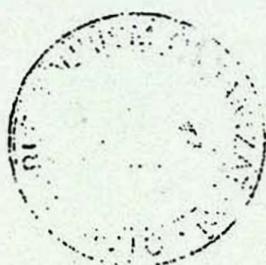
President of the  
Fourth General Assembly of the  
World Tourism Organization

*J. H. M. ~*

Secretary-General

of the  
World Tourism Organization

Договор о внесении в Принципы Членства Туристической Ассоциации в Североамериканский Организации Южной Америки Правительством Российской Федерации, одна из которых будет передана Южноамериканскому правительству-депонатору Договора, а вторая будет храниться в архивах Организации.





# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Четвертая сессия Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации, собравшаяся на пленарное заседание в Риме /Италия/ приняла сегодня единогласно следующую резолюцию, которой государствам-членам Организации предлагается одобрить изменение Статьи 37 Устава :

"Генеральная ассамблея,

Напоминая свою резолюцию 28/П/, которой она решила передать функции депозитария Устава Организации от швейцарского правительства испанскому правительству,

Отмечает, что испанское правительство стало депозитарием Устава Организации 1 мая 1979 года,

Рассматривая редакцию решения 7/X/ Исполнительного совета, рекомендующего внесение в Статью 37 Устава поправки, отражающей передачу функций депозитария Устава Организации швейцарского правительства испанскому правительству,

Отмечая, что Генеральный секретарь уведомил всех членов Организации о проекте поправки, предложенной Исполнительным советом к Статье 37 Устава, в соответствии со Статьей 33/I/, которая гласит, что "любой проект поправки к настоящему Уставу и его приложениям препровождается Генеральному секретарю, который рассыпает его Действительным членам, по крайней мере, за шесть месяцев до его обсуждения Ассамблеей",

Принимает указанную поправку к Уставу Организации, текст которой прилагается к настоящей резолюции и которая вступит в силу для всех членов Организации, когда 2/3 государств-членов, в соответствии со Статьей 33/3/ Устава, уведомят правительство-депозитарий о своем одобрении,

Обращается с просьбой к Президенту четвертой сессии Генеральной ассамблеи и к Генеральному секретарю Организации подписать две копии настоящей резолюции, одна из которых будет передана испанскому правительству-депозитарию Устава, а вторая будет храниться в архиве Организации,

./. .



**Напоминает**, что в целях уведомления об одобрении поправок к Уставу необходимо подать соответствующее прошение испанскому правительству-депозитарию Устава.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Статья 37 Устава**

Текст исключить и заменить следующим:

"1. Настоящий Устав и любые заявления о принятии на себя обязанностей членов должны быть переданы на хранение испанскому правительству.

2. Испанское правительство уведомит все государства, имеющие право на такую информацию, о получении заявлений, упомянутых в параграфе 1, и уведомлений в соответствии с положениями Статей 33 и 35 и о дате вступления в силу поправок к настоящему Уставу".

Что удостоверяется нашими подписями в настоящем документе, составленном в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, на французском, английском, русском и испанском языках, которые будут храниться в архивах Всемирной туристской организации и испанского правительства-депозитария Устава Организации.

Рим, двадцать третьего сентября тысяча девятьсот восемьдесят первого года.

*Лиссе*  
Президент четвертой сессии  
Генеральной ассамблеи  
Всемирной туристской организации

*Д. Массес*  
Генеральный секретарь  
Всемирной туристской  
организации





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo, reunida en sesión plenaria en Roma (Italia), en su cuarta reunión, ha adoptado por unanimidad en el día de hoy la resolución siguiente, por la que se propone a la aprobación de los Estados Miembros una modificación del párrafo 13 de las Reglas de Financiación anexas a los Estatutos:

"La Asamblea General,

Considerando el Artículo 33 de los Estatutos de la Organización,

Consciente de la preocupación que en varias ocasiones ha expresado el Consejo Ejecutivo con respecto a los numerosos casos de demora registrados en el pago de sus contribuciones por los Miembros al presupuesto de la Organización,

Enterada de la propuesta del Consejo Ejecutivo tendente a reforzar en consecuencia el párrafo 13 de las Reglas de Financiación anexas a los Estatutos de la Organización,

Adopta la enmienda del párrafo 13 de las Reglas de Financiación propuesta por el Consejo, con algunas modificaciones, quedando el texto final de la enmienda redactado como sigue:

'13. a) Un Miembro que esté en demora de un año o más en el pago de sus cuotas financieras para los gastos de la Organización no podrá formar parte del Consejo Ejecutivo ni ejercer función alguna en el seno de los órganos de la Asamblea General.

b) Al Miembro que esté en demora de un año o más en el pago de sus cuotas financieras para los gastos de la Organización, sin haber podido explicar la naturaleza de las circunstancias que le impiden proceder a ese pago ni haber indicado las medidas que adoptará para liquidar sus atrasos, deberá pagar estos últimos con un recargo compensatorio que ascenderá al dos por ciento de dichos atrasos.



c) Al Miembro que esté en demora en el pago de sus cuotas financieras para los gastos de la Organización se le retirará el privilegio del cual se benefician los Miembros, en forma de servicios y del derecho de voto en la Asamblea y en el Consejo, cuando la suma adeudada sea igual o superior a la contribución debida por él referente a los dos años financieros anteriores. A petición del Consejo, la Asamblea podrá, no obstante, autorizar a este Miembro a participar en el voto y a beneficiarse de los servicios de la Organización, si llegara a la conclusión de que la demora se debe a circunstancias ajenas a la voluntad de dicho Miembro.'

Ruega al Presidente de la cuarta reunión de la Asamblea General y al Secretario General de la Organización que firmen dos ejemplares de la presente resolución, uno para ser transmitido al Gobierno español en su calidad de depositario de los Estatutos, y otro para ser conservado en los archivos de la Organización.

Recuerda que, de conformidad con lo dispuesto por el Artículo 33, párrafo 3, de los Estatutos, la enmienda indicada entrará en vigor cuando dos tercios de los Estados Miembros hayan notificado al Gobierno depositario su aprobación de dicha enmienda."

En fe de lo cual firmamos de nuestro puño y letra el presente documento en dos ejemplares, ambos igualmente auténticos, de cada uno de los textos español, francés, inglés y ruso, para su custodia en los archivos de la Organización Mundial del Turismo y en los del Gobierno de España, depositario de los Estatutos de la Organización.

Hecho en Roma a veinticinco de septiembre de mil novecientos ochenta y uno.

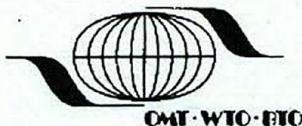
*Cicero Iñarrea*

El Presidente de la cuarta  
Asamblea General de la  
Organización Mundial del Turismo

*N. M. G.*

El Secretario General de la  
Organización Mundial del Turismo





# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANISATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, réunie en séance plénière à Rome (Italie), a adopté ce jour à l'unanimité la résolution suivante par laquelle est proposé à l'approbation des Etats Membres un amendement au paragraphe 13 des règles de financement annexées aux Statuts :

"L'Assemblée générale,

Vu l'article 33 des Statuts de l'Organisation,

Faisant sienne la préoccupation exprimée à plusieurs reprises par le Conseil exécutif à l'égard de nombreux cas d'arriérés enregistrés dans le paiement par les Membres de leurs contributions au budget de l'Organisation,

Ayant pris connaissance de la proposition du Conseil visant à renforcer en conséquence le paragraphe 13 des règles de financement annexées aux Statuts de l'Organisation,

Adopte l'amendement au paragraphe 13 des règles de financement proposé par le Conseil, avec certaines modifications, le texte final de l'amendement étant libellé comme suit :

'13. a) Un Membre en retard d'une année ou plus dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut être élu au Conseil exécutif, ni exercer des fonctions au sein des organes de l'Assemblée générale,

b) Un Membre en retard d'une année ou plus dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation et qui n'a pas pu expliquer la nature des circonstances qui l'empêchent de procéder à ce paiement et n'a pas indiqué les mesures qu'il prendra pour régler ses arriérés versera en sus de ses arriérés, une compensation supplémentaire de deux pour cent desdits arriérés,

c) Un Membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation se verra retirer le privilège dont bénéficient les Membres sous la forme de services et du droit de vote à l'Assemblée générale et au Conseil, si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur



à la contribution due par lui pour les deux années financières écoulées. A la demande du Conseil, l'Assemblée peut néanmoins autoriser ce Membre à participer au vote et à bénéficier des services de l'Organisation, si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.'

Prie le Président de la quatrième session de l'Assemblée générale et le Secrétaire général de l'Organisation de signer deux exemplaires de la présente résolution, dont l'un sera transmis au Gouvernement espagnol en sa qualité de dépositaire des Statuts et l'autre devra être classé dans les archives de l'Organisation,

Rappelle que, conformément aux dispositions de l'article 33.3 des Statuts l'amendement ci-dessus entrera en vigueur lorsque les deux-tiers des Etats Membres auront notifié leur approbation au gouvernement dépositaire."

En foi de quoi nous apposons notre signature sur le présent document en deux exemplaires, l'un et l'autre également authentiques, de chacun des textes français, anglais, espagnol et russe, qui seront conservés dans les archives de l'Organisation mondiale du tourisme et celles du Gouvernement espagnol, dépositaire des Statuts de l'Organisation.

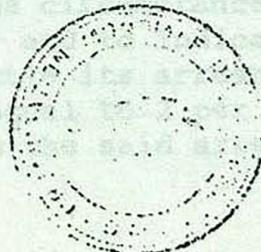
Fait à Rome, le vingt-cinq septembre mille neuf cent quatre-vingt-un.

Le Président de la quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme

*leïsle l'jures*

Le Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme

*N. W. L. —*





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANISATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

The Fourth General Assembly of the World Tourism Organization, meeting in plenary at Rome (Italy), today unanimously adopted the following resolution inviting the member States to approve an amendment to paragraph 13 of the Financing Rules attached to the Statutes:

"The General Assembly,

"Having regard to Article 33 of the Organization's Statutes,

"Sharing the concern expressed on several occasions by the Executive Council about the numerous cases of arrears in the payment by Members of their contributions to the Organization's budget,

"Having taken cognizance of the Council's proposal to strengthen the provisions of paragraph 13 of the Financing Rules attached to the Organization's Statutes,

"Adopts the amendment to paragraph 13 of the Financing Rules proposed by the Council, with some changes, the final text of the amendment reading as follows:

- '13. (a) A Member which is one or more years in arrears in the payment of its contributions to the Organization's expenditure may not be elected to the Executive Council or hold offices within the organs of the General Assembly.
- ' (b) A Member which is one or more years in arrears in the payment of its contributions to the Organization's expenditure and which has failed to explain the nature of the circumstances surrounding its failure to pay and to indicate the measures to be taken to settle its arrears shall pay a compensatory amount equal to 2 per cent of its arrears, in addition to the said arrears.



'(c) A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization's expenditure shall be deprived of the privileges enjoyed by the Members in the form of services and the right to vote in the Assembly and the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two financial years. At the request of the Council, the Assembly may, however, permit such a Member to vote and to enjoy the services of the Organization if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.'

"Requests the President of the fourth session of the General Assembly and the Secretary-General of the Organization to sign two copies of the present resolution, one of which will be transmitted to the Spanish Government in its capacity as Depository of the Statutes and the other of which will be filed in the Organization's archives.

"Recalls that, in accordance with the provisions of Article 33(3) of the Statutes, the foregoing amendment will come into force when two-thirds of the member States have notified the Depository Government of their approval."

In witness whereof we hereby append our signatures to the present document in two copies each, both equally authentic, of the English, French, Russian and Spanish texts, to be kept in the archives of the World Tourism Organization and of the Spanish Government, Depository of the Organization's Statutes.

Done at Rome this twenty-fifth day of September, one thousand nine hundred and eighty-one.

*Nicola Ijurro*

President of the  
Fourth General Assembly of the  
World Tourism Organization

*Morosoli*

Secretary-General  
of the  
World Tourism Organization





# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Четвертая сессия Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации, собравшаяся на пленарное заседание в Риме /Италия/, приняла сегодня единогласно следующую резолюцию, которой государствам-членам Организации предлагается одобрить изменение к параграфу 13 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу :

"Генеральная ассамблея,

В соответствии со Статьей 33 Устава Организации,

Принимая озабоченность, неоднократно выраженную Исполнительным советом в отношении отмеченных многочисленных случаев задержки в уплате членских взносов членами Организации в бюджет Организации,

Ознакомившись с предложением Совета усилить соответственно параграф 13 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу Организации,

Принимает поправку к параграфу 13 Финансовых правил, предложенную Советом, с некоторыми изменениями. Окончательная редакция текста поправки следующая :

"13. а/ Член Организации, который задержал на один год или более уплату членского взноса в ущерб Организации, не может быть избран в Исполнительный совет и выполнять обязанности в органах Генеральной ассамблеи.

б/ Член Организации, который задержал на один год или более уплату членского взноса в ущерб Организации и который не смог объяснить характер обстоятельств, которые помешали ему произвести уплату, и не указал меры, которые он предпримет, чтобы уладить задержку в уплате, должен внести, кроме неуплаченной суммы, дополнительную компенсацию в размере 2 процентов от неуплаченной суммы.

с/ Член Организации, который задержал уплату членского взноса в ущерб Организации, лишается привилегий члена Организации и права голоса на Ассамблее и в Совете, если сумма задолженности равна или превышает

./. .



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TRAVEL ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL TURISMO

его взносы за предыдущие два финансовых года. Однако по просьбе Совета Ассамблея может разрешить такому члену Организации голосовать и пользоваться службами Организации, если она сочтет, что неуплата взносов произошла из-за условий, находящихся вне контроля данного члена".

Обращается с просьбой к Президенту четвертой сессии Генеральной ассамблеи и к Генеральному секретарю Организации подписать два экземпляра настоящей резолюции, один из которых будет передан испанскому правительству как депозитарию Устава, а другой будет храниться в архиве Организации,

Напоминает, что в соответствии с положениями Статьи 33/3/Устава вышеупомянутая поправка вступит в силу, когда две трети государств-членов уведомят правительство-депозитарий об одобрении этой поправки.

Что удостоверяется нашими подписями в настоящем документе, составленном в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, на французском, английском, русском и испанском языках, которые будут храниться в архивах Всемирной туристской организации и испанского правительства-депозитария Устава Организации.

Рим, двадцать третьего сентября тысяча девятьсот восемьдесят первого года.

Президент четвертой сессии  
Генеральной ассамблеи  
Всемирной туристской организации

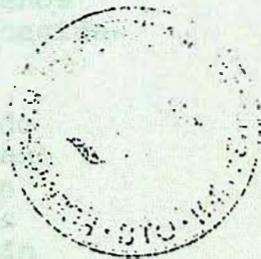
*L. Collet-Pirella*

Генеральный секретарь  
Всемирной туристской  
организации

*J. J. Trancisco*

Concediendo que el Presidente de la Asamblea General y el Gobernante de los Estados depositario del Estatuto, en su calidad de Presidente de la Asamblea General, y que, en consecuencia, se han efectuado las disposiciones del artículo 33.1 del Estatuto, que establece que cada uno de los Estados miembros, que estime que es necesario, deberá informar al Gobernante depositario y al Gobernante de la Asamblea General, sobre la aprobación de la enmienda antes de que sea sometida a la votación en la Asamblea.

Alto la presentación a los miembros de la Organización, esto es lo que se hace en la Asamblea General, que establece la votación para todos los Estados miembros. Los Estados miembros de la Organización tienen la obligación de acordarse con el Gobernante depositario, de conformidad con el Artículo 33.3 de los Estatutos.





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo ha adoptado por unanimidad en el día de hoy, en sesión plenaria, en el curso de su quinta reunión, celebrada en Nueva Delhi (India), la siguiente resolución, por la cual se propone a los Estados Miembros para aprobación una modificación al artículo 14 de los Estatutos de la Organización:

"La Asamblea General,

Recordando su resolución 114(IV), por la cual decidió invitar a España, en su calidad de Estado huésped de la Sede de la Organización, a ocupar un puesto en el Consejo como Miembro privilegiado y pidió al Secretario General que iniciara el procedimiento de modificación de los Estatutos con miras a crear un puesto en el Consejo para el Estado huésped, sin perjuicio del principio de la representación regional justa y equitativa,

Habiendo examinado el proyecto de modificación del artículo 14 de los Estatutos, tal como fue aprobado por el Consejo Ejecutivo en su decisión 8(XVIII), para dar curso a la resolución precitada, así como la modificación aportada a este proyecto de modificación en el curso de la discusión, y

Constatando que el Secretario General ha notificado a todos los Miembros el proyecto de modificación del artículo 14 de los Estatutos propuesto por el Consejo Ejecutivo y que, en consecuencia, se han observado las disposiciones del artículo 33.1 de los Estatutos, que prevén que "cualquier modificación sugerida a los presentes Estatutos y su Anexo será transmitida al Secretario General, quien la comunicará a los Miembros Efectivos, por lo menos seis meses antes de que sea sometida a la consideración de la Asamblea",

1. Adopta la modificación a los Estatutos de la Organización cuyo texto figura en anexo a la presente resolución, que entrará en vigor para todos los Miembros cuando los dos tercios de los Estados Miembros hayan notificado su aprobación al Gobierno depositario, de conformidad con el artículo 33.3 de los Estatutos, y

. / ..

2. Ruega al Presidente de la quinta reunión de la Asamblea General y al Secretario General de la Organización que firmen dos ejemplares de la presente resolución, uno de los cuales será transmitido al Gobierno español, en su calidad de depositario de los Estatutos, y el otro se conservará en los archivos de la Organización".

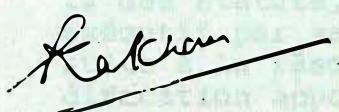
ANEXO

Artículo 14

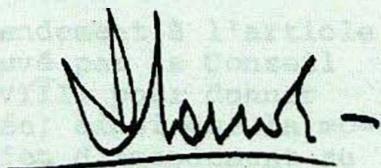
"1 bis - El Estado huésped de la Sede de la Organización dispone de manera permanente de un puesto suplementario en el Consejo Ejecutivo, al que no se aplica el procedimiento previsto en el párrafo 1 anterior en lo que se refiere a la distribución geográfica de los puestos del Consejo".

Para dar fe de lo anterior, firmamos el presente documento en dos ejemplares, los dos igualmente auténticos, de cada uno de los textos francés, inglés, español y ruso, para su conservación en los archivos de la Organización Mundial del Turismo y del Gobierno español, depositario de los Estatutos de la Organización.

Hecho en Nueva Delhi, el 14 de octubre de 1983.

  
Rakha Chatterjee

El Presidente de la quinta reunión de la Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo

  
Jean-Pierre Jouyet -

El Secretario General de la Organización Mundial del Turismo



# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

La cinquième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, réunie en séance plénière à New Delhi (Inde), a adopté ce jour à l'unanimité la résolution suivante par laquelle est proposé à l'approbation des Etats Membres un amendement à l'article 14 des Statuts de l'Organisation :

"L'Assemblée générale,

Rappelant sa résolution 114(IV) par laquelle elle a décidé d'inviter l'Espagne, en sa qualité d'Etat hôte du siège de l'Organisation, à siéger au Conseil comme Membre privilégié et a demandé au Secrétaire général d'engager la procédure d'amendement aux Statuts en vue de créer un poste au Conseil pour l'Etat hôte, sans affecter en cela le principe de la représentation régionale juste et équitable,

Ayant examiné le projet d'amendement à l'article 14 des Statuts, tel qu'approuvé par le Conseil exécutif par sa décision 8(XVIII) pour donner suite à la résolution précitée, ainsi que la modification apportée à ce projet d'amendement au cours du débat,

Constatant que le Secrétaire général a notifié à tous les Membres le projet d'amendement proposé par le Conseil exécutif à l'article 14 des Statuts et que, de fait, les dispositions de l'article 33.1 des Statuts, qui prévoient que "tout projet d'amendement aux Statuts et à son annexe est transmis au Secrétaire général qui le communique aux Membres effectifs six mois au moins avant qu'il ne soit soumis à l'examen de l'Assemblée générale", ont été observées,

1. Adopte l'amendement en question aux Statuts de l'Organisation, dont le texte est annexé à la présente résolution, qui entrera en vigueur pour tous les Etats Membres lorsque les deux-tiers des Etats Membres auront notifié leur approbation au Gouvernement dépositaire, conformément à l'article 33.3 des Statuts, et

. / ..

2. Prie le Président de la cinquième session de l'Assemblée générale et le Secrétaire général de l'Organisation de signer deux exemplaires de la présente résolution, dont l'un sera transmis au Gouvernement espagnol en sa qualité de dépositaire des Statuts et l'autre devra être classé dans les archives de l'Organisation".

ANNEXE

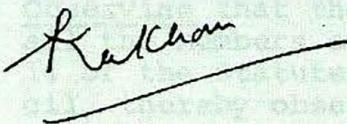
Article 14

"1 bis - L'Etat hôte du siège de l'Organisation dispose de façon permanente d'un siège supplémentaire au Conseil exécutif qui n'est pas affecté par la procédure prévue au paragraphe 1 précédent en ce qui concerne la répartition géographique des sièges du Conseil".

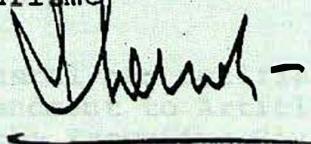
En foi de quoi nous apposons notre signature sur le présent document en deux exemplaires, l'un et l'autre également authentiques, de chacun des textes français, anglais, espagnol et russe, qui seront conservés dans les archives de l'Organisation mondiale du tourisme et celles du Gouvernement espagnol, dépositaire des Statuts de l'Organisation.

Fait à New Delhi, le 14 octobre 1983.

Le Président de la cinquième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme



Le Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

The fifth session of the General Assembly of the World Tourism Organization, meeting in plenary at New Delhi, India, has this day unanimously adopted the following resolution inviting the member States to approve an amendment to Article 14 of the Statutes of the Organization :

"The General Assembly,

Recalling its resolution 114(IV) by which it decided to invite Spain, in its capacity as host State of the Headquarters of the Organization, to sit on the Council as a privileged Member and requested the Secretary-General to initiate the procedure for amending the Statutes so as to create a seat on the Council for the host State, without thereby affecting the principle of just and equitable regional representation,

Having examined the draft amendment to Article 14 of the Statutes, as approved by the Executive Council in decision 8(XVIII) in pursuance of the afore mentioned resolution, together with the modification made in this draft amendment during the discussions,

Observing that the Secretary-General has notified all the Members of the draft amendment to Article 14 of the Statutes proposed by the Executive Council, thereby observing the provisions of Article 33(1) of the Statutes, which reads, "Any suggested amendment to the present Statutes and its Annex shall be transmitted to the Secretary-General who shall circulate it to the Full Members at least six months before being submitted to the consideration of the Assembly",

1. Adopts the said amendment to the Organization's Statutes, the text of which is contained in the Annex to this resolution and which will come into force for all Members when two-thirds of the member States have notified the Depositary Government of their approval, in accordance with Article 33(3) of the Statutes;

. / ..

2. Requests the President of the fifth session of the General Assembly and the Secretary-General of the Organization to sign two copies of this resolution, one copy to be transmitted to the Spanish Government as Depositary of the Statutes and the other to be retained in the Organization's files".

ANNEX

Article 14

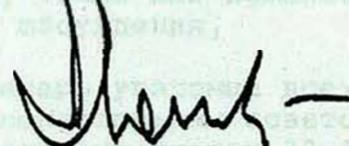
"1 bis - The host State of the Headquarters of the Organization shall have a permanent additional seat on the Executive Council, which shall be unaffected by the procedure laid down in paragraph 1 above concerning the geographical distribution of Council seats".

In witness whereof we hereby append our signatures to two copies each, both equally authentic, of the English, French, Rusian and Spanish texts of the present document, one copy to be kept in the archives of the World Tourism Organization and the other in those of the Spanish Government, the Depositary of the Organization's Statutes.

Done at New Delhi, 14 October 1983.



The President of the fifth session of the General Assembly of the World Tourism Organization



The Secretary-General of the World Tourism Organization

В настоящем документе прилагается текст Устава Всемирной Организации по туризму на английском языке, который подписан в Страсбурге в 1970 году и вступил в силу в 1972 году. В настоящем документе подписаны Президентом и Генеральным секретарем Всемирной Организации по туризму в 1983 году.

Прилагаемый документ является Уставом Всемирной Организации по туризму, который подписан в Страсбурге в 1970 году и вступил в силу в 1972 году. В настоящем документе подписаны Президентом и Генеральным секретарем Всемирной Организации по туризму в 1983 году.



# ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Пятая сессия Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации, собравшаяся на пленарное заседание в Дели (Индия), приняла в этот день единогласно следующую резолюцию, которой предложена на одобрение государств-членов поправка к Статье 14 Устава Организации:

"Генеральная ассамблея,

Напоминая свою резолюцию 114 (1У), которой она постановила пригласить Испанию как страну, разместившую у себя штаб-квартиру Организации, в Совет в качестве привилегированного члена и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой приступить к процедуре по внесению поправки в Устав с целью создания в Совете поста для страны, разместившей у себя штаб-квартиру Организации, не нарушая при этом справедливый и равноправный принцип регионального представительства,

Рассмотрев проект поправки к статье 14 Устава, в том виде как он был одобрен Исполнительным советом в его решении 8 (ХУШ) во исполнение указанной резолюции, также как изменение, внесенное в проект поправки во время обсуждения,

Констатируя, что Генеральный секретарь уведомил всех членов о проекте поправки, предложенном Исполнительным советом к статье 14 Устава и что в связи с этим положения статьи 33.1 Устава, которые предусматривают, что "любой проект поправки к Уставу и его приложениям препровождается Генеральному секретарю, который рассыпает его Действительным членам по крайней мере за шесть месяцев до его представления на обсуждение Ассамблеей", были соблюдены,

1. Принимает указанную поправку к Уставу Организации, текст которой прилагается к настоящей резолюции, которая войдет в силу для всех членов Организации, когда две трети государств-членов уведомят о своем одобрении правительство депозитарий в соответствии со статьей 33.3 Устава,
2. Просит Президента пятой сессии Генеральной ассамблеи и Генерального секретаря Организации подписать два экземпляра настоящей резолюции, один из которых будет передан испанскому правительству как депозитарий Устава, а другой будет храниться в архивах Организации.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Статья 14

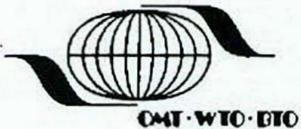
1 bis "Государство, разместившее у себя штаб-квартиру Организации, имеет постоянно дополнительное место в Исполнительном совете, не нарушая этим процедуру, предусмотренную в предыдущем параграфе 1, в отношении принципа географического распределения мест в Совете".

В подтверждение этого мы ставим нашу подпись на настоящем документе в двух экземплярах, оба экземпляра имеют одинаковую силу, каждого из текстов на французском, английском, испанском и русском языках, которые будут храниться в архивах Всемирной туристской организации и испанского правительства депозитария Устава Организации.

Совершено в Дели, 14 октября 1983 года.

Президент пятой сессии  
Генеральной ассамблеи  
Всемирной туристской  
организации

Генеральный секретарь  
Всемирной туристской орга-  
низации



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

COPIA AUTENTICA Y CERTIFICADA

Resolución A/RES/208(VII) adoptada por la Asamblea General  
de la Organización en su séptima reunión  
(Madrid, España, 22 de septiembre a 1 de octubre de 1987)

Aprobación de los proyectos de modificación de los  
Estatutos

La Asamblea General,

Considerando el documento A/7/10 a), relativo a la aprobación de los proyectos de modificación de los Estatutos de la Organización,

Considerando la decisión 13(XXX), que pide al Secretario General que busque los medios que permitan acelerar la entrada en vigor de las modificaciones de los Estatutos,

I

Tomando nota con preocupación de que todavía no ha entrado en vigor ninguna de las modificaciones de los Estatutos, aunque fueron adoptadas por la Asamblea General por gran mayoría, si no por consenso, y

Tomando nota con vivo interés de las sugerencias del Secretario General tendentes a acelerar la entrada en vigor de las modificaciones votadas,

Hace suyas esas sugerencias (documento A/7/10 a)), y ruega al Consejo Ejecutivo y al Secretario General que las apliquen en el marco de sus respectivas competencias,

II

Considerando que la modificación del artículo 15 de los Estatutos no fue aprobada por la Asamblea General en su sexta reunión en su versión completa, porque una parte de dicha modificación no se reprodujo por error en la resolución correspondiente,

Decide establecer el texto completo de la modificación y aprobar en consecuencia la modificación siguiente del artículo 15 de los Estatutos:

"1. Los Miembros del Consejo serán elegidos por un periodo de cuatro años. La elección de la mitad de los Miembros del Consejo se efectuará cada dos años.

2. Los mandatos de los Miembros del Consejo que lleguen a expiración no serán inmediatamente renovables, a menos que una inmediata renovación del mandato sea necesaria para salvaguardar una distribución geográfica justa y equitativa. En este caso, la admisibilidad de la petición de la renovación deberá obtenerse por la mayoría de los Miembros Efectivos, presentes y votantes."

...

Hecho en Madrid el diez de enero de mil novecientos noventa y uno.

El Secretario General de la  
Organización Mundial del Turismo  
Antonio Enriquez Savignac



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

COPIE CERTIFIEE AUTHENTIQUE

Résolution A/RES/208(VII) adoptée par l'Assemblée générale  
de l'Organisation à sa septième session  
(Madrid, Espagne, 22 septembre au 1er octobre 1987)

Approbation des projets d'amendements aux Statuts

L'Assemblée générale,

Considérant le document A/7/10 a) relatif à l'approbation des projets d'amendements aux Statuts de l'Organisation,

Considérant la décision CE/DEC/13(XXX) demandant au Secrétaire général de rechercher les moyens qui permettent d'accélérer l'entrée en vigueur des amendements aux Statuts,

I

Notant avec préoccupation qu'aucun des amendements aux Statuts pourtant adoptés par l'Assemblée générale à une très large majorité, sinon par consensus, n'est encore entré en vigueur,

Prenant note avec un vif intérêt des suggestions du Secrétaire général visant à accélérer l'entrée en vigueur des amendements votés,

Fait siennes ces suggestions (document A/7/10 a)), et prie le Conseil exécutif et le Secrétaire général de les mettre en oeuvre dans le cadre de leurs compétences respectives ;

II

Considérant que l'amendement apporté à l'article 15 des Statuts n'a pas été approuvé par l'Assemblée générale lors de sa sixième session dans sa version intégrale, une partie de cet amendement n'ayant pas été reproduit par erreur dans la résolution pertinente,

## ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

Décide de rétablir le texte complet de l'amendement et d'approuver en conséquence l'amendement suivant à l'article 15 des Statuts :

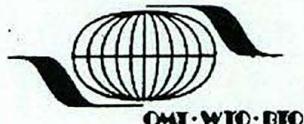
- "1. Le mandat des Membres élus au Conseil est de quatre ans. Il sera procédé tous les deux ans à l'élection de la moitié des Membres du Conseil.
2. Les mandats des Membres du Conseil arrivés à expiration ne sont pas immédiatement renouvelables à moins que le renouvellement immédiat d'un mandat ne soit indispensable pour maintenir une répartition géographique juste et équitable. Dans ce cas, la recevabilité de la demande de renouvellement doit être obtenue à la majorité des Membres effectifs, présents et votants."

Fait à Madrid le dix janvier mil neuf cent quatre-vingt onze.

Le Secrétaire général de  
l'Organisation mondiale du tourisme  
Antonio Enríquez Savignac

En témoigne, l'Amendement à l'article 15 des Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme approuvé par l'Assemblée générale.

Constituted, that the amendment to Article 15 of the Statutes of the World Tourism Organization approved by the General Assembly in the Tenth session, held at the United Nations Headquarters, was due to an omission in the original text of the Statutes.



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

CERTIFIED TRUE COPY

Resolution A/RES/208(VII) adopted by the General Assembly  
of the Organization at its seventh session  
(Madrid, Spain, 22 September to 1 October 1987)

Approval of the draft amendments to the Statutes

The General Assembly,

Considering document A/7/10(a) on approval of the draft amendments to the Organization's Statutes,

Bearing in mind decision 13(XXX) requesting the Secretary-General to explore ways and means of expediting the entry into force of amendments to the Statutes,

I

Noting with concern that not one of these amendments has yet come into force, even though they were adopted by the General Assembly by a large majority, if not by consensus,

Taking note with keen interest of the suggestions of the Secretary-General for expediting the entry into force of the approved amendments,

Endorses these suggestions (document A/7/10(a)) and requests the Executive Council and the Secretary-General to act on them in their respective spheres of competence;

II

Considering that the amendment to Article 15 of the Statutes was not approved by the General Assembly in the full version at its sixth session, part of the amendment having been omitted in error from the relevant resolution,

Decides to re-establish the full text of the amendment and consequently to approve the following amendment to Article 15 of the Statutes:

- "1. The term of elected Members shall be four years. Election for one-half of the membership of the Council shall be held every two years.
- "2. The terms of office of the Members of the Council shall not be immediately renewable upon expiration unless an immediate renewed membership is essential to safeguard a fair and equitable geographical distribution. In such a case, the admissibility of the request for renewal shall be obtained from a majority of Full Members present and voting."

\*\*\*

Done at Madrid on the tenth day of January, one thousand nine hundred and ninety-one.

The Secretary-General of the  
World Tourism Organization  
Antonio Enriquez Savignac





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ

Резолюция A/RES/208(VII), принятая Генеральной  
ассамблей Организации на ее седьмой сессии  
(Мадрид, Испания, 22 сентября - 1 октября 1987 года)

Поправка к Финансовым правилам: Членские взносы -  
Система уплаты в различных валютах

Генеральная ассамблея,

Принимая к сведению документ A/7/10(a) об одобрении проектов  
поправок к Уставу Организации,

Учитывая решение CE/DEC/13(XXX), в котором содержится просьба  
к Генеральному секретарю изучить пути и средства, которые  
ускорили бы вступление в силу поправок к Уставу,

I

Отмечая с озабоченностью, что ни одна из этих поправок еще не  
вступила в силу, даже несмотря на то, что они были приняты  
Генеральной ассамблей значительным большинством голосов  
или даже единодушно,

Отмечая с большим интересом предложения Генерального секретаря  
по ускорению вступления в силу одобренных поправок,

Одобряет эти предложения (документ A/7/10(a)) и просит Испол-  
нительный совет и Генерального секретаря провести работу по их  
реализации в рамках своих полномочий;

II

Учитывая, что поправка к статье 15 Устава была одобре-  
на шестой сессией Генеральной ассамблеи не в полном объеме,  
часть поправки была опущена по ошибке из соответствующей  
резолюции,

Решает восстановить полный текст поправки и соответственно

одобрить следующую поправку к статье 15 Устава:

- "1. Срок полномочий членов Совета - четыре года. Каждые два года будет переизбираться половина членов Совета.
2. Мандаты членов Исполнительного совета, срок полномочий которых истек, не подлежат немедленному возобновлению, за исключением случая, если немедленное возобновление мандата является необходимым для сохранения справедливого и равного географического распределения. В этом случае просьба о возобновлении должна быть принята большинством присутствующих и голосующих действительных членов".

x x x

Совершено в Мадриде десятого января одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

Генеральный секретарь  
Всемирной туристской организации  
Антонио Энрикес Савиньйк



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

COPIA AUTENTICA Y CERTIFICADA

Resolucion A/RES/266(VIII) adoptada por la Asamblea General  
de la Organización en su octava reunión  
(Paris, Francia, 28 de agosto a 2 de septiembre de 1989).

Modificación de las Reglas de Financiación: Contribuciones  
de los Miembros - Sistema basado en dos unidades monetarias

La Asamblea General,

Considerando los riesgos de pérdida para el presupuesto de la OMT causados por las fluctuaciones del tipo de cambio que puede sufrir la moneda de pago de las contribuciones de los Miembros,

Considerando que, para subsanar dichos riesgos, conviene señalar más de una moneda de pago de esas contribuciones,

Considerando que en el párrafo 4 de las Reglas de Financiación se dispone que "el presupuesto será formulado en dólares de los Estados Unidos. La moneda de pago de las contribuciones de los Miembros será el dólar de los Estados Unidos. Sin embargo, el Secretario General podrá aceptar otras monedas de pago de las cotizaciones de Miembros hasta el total autorizado por la Asamblea",

Considerando que, en consecuencia, conviene modificar dicho párrafo 4,

Considerando que la propuesta de modificación, que formuló por primera vez el Grupo de Expertos encargado de examinar la situación financiera de la Organización, fue adoptada por el Consejo Ejecutivo en su decisión 4(XXXIV),

Considerando el texto de la modificación propuesta en su informe por el Comité de Presupuesto y Finanzas y aprobada por el Consejo Ejecutivo en su decisión 23(XXXV),

Decide adoptar por la mayoría requerida, es decir, de dos tercios de los Miembros Efectivos presentes y votantes, el texto siguiente para el párrafo 4 de las Reglas de Financiación:

"4. El presupuesto se formulará en dólares de los Estados Unidos. La moneda de pago de las contribuciones de los Miembros será el dólar de los Estados Unidos o cualquier otra moneda o combinación de monedas que indique la Asamblea. Sin embargo, el Secretario General podrá aceptar otras monedas de pago de las contribuciones de los Miembros hasta el total autorizado por la Asamblea."

.....

Declaración del Director Ejecutivo de la Organización Mundial del Turismo sobre la suscripción de la Declaración de principios

#### Declaración de principios

Considerando que el turismo es parte fundamental de la economía mundial y que su desarrollo ha aumentado considerablemente en los últimos años;

Hecho en Madrid el diez de enero de mil novecientos noventa y uno.

El Secretario General de la  
Organización Mundial del Turismo  
Antonio Enríquez Savignac

Considerando que el presente documento contiene las bases para el establecimiento de la Organización Mundial del Turismo;

Considerando que la propuesta fue examinada y aprobada por la Asamblea de expertos que la elaboró en la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura;

Considerando lo establecido en el acuerdo sobre la suscripción de la Declaración de principios;

Considerando que la suscripción constituye el resultado de las discusiones efectuadas entre los Estados miembros y el Director Ejecutivo;



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

COPIE CERTIFIEE AUTHENTIQUE

Résolution A/RES/266(VIII) adoptée par l'Assemblée générale  
de l'Organisation à sa huitième session  
(Paris, France, 28 août au 2 septembre 1989)

Amendement aux règles de financement : Contribution des Membres  
- Système reposant sur deux unités monétaires

L'Assemblée générale,

Considérant les risques de perte pour le budget de l'OMT du fait des fluctuations du cours de la monnaie de paiement des contributions des Membres,

Considérant que, pour y faire face, il convient de prévoir plus d'une monnaie de paiement desdites contributions,

Considérant que le paragraphe 4 des règles de financement prévoit que : "Le budget sera formulé en dollars des Etats-Unis. La monnaie de paiement des contributions des Membres est le dollar des Etats-Unis. Toutefois, le Secrétaire général peut accepter d'autres monnaies pour le paiement des contributions des Membres jusqu'à concurrence du montant autorisé par l'Assemblée",

Considérant qu'il convient en conséquence d'amender ledit paragraphe 4,

Considérant que la proposition d'amendement, lancée tout d'abord par le Groupe d'experts sur la situation financière de l'Organisation, a été faite sienne par le Conseil exécutif dans la décision 4(XXXIV),

Considérant le texte de l'amendement tel qu'il a été proposé dans son rapport par le Comité du budget et des finances et approuvé par le Conseil exécutif dans sa décision 23(XXXV),

Décide d'adopter, à la majorité requise, soit la majorité des deux-tiers des Membres effectifs présents et votants, le texte suivant du paragraphe 4 des règles de financement :

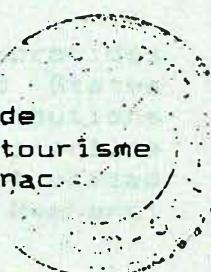
"4. Le budget est formulé en dollars des Etats-Unis. La monnaie de paiement des contributions des Membres est le dollar des Etats-Unis ou toute autre monnaie ou combinaison de monnaies stipulées par l'Assemblée. Toutefois, le Secrétaire général peut accepter d'autres monnaies pour le paiement des contributions des membres jusqu'à concurrence du montant autorisé par l'Assemblée."

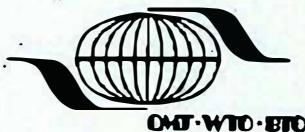
...

OPTIONAL FORM COPY

Fait à Madrid, le dix janvier mil neuf cent quatre-vingt onze.

Le Secrétaire général de  
l'Organisation mondiale du tourisme  
Antonio Enriquez Savignac





ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

CERTIFIED TRUE COPY

Resolution A/RES/266(VIII) adopted by the General Assembly  
of the Organization at its eighth session  
(Paris, France, 28 August to 2 September 1989)

Amendment to the Financing Rules: Members' contributions –  
split-currency based system

The General Assembly,

Considering the risks of loss to the WTO budget due to fluctuations in the exchange rate of the currency in which Members pay their contributions,

Considering that, to tackle this problem, more than one currency should be envisaged for payment of contributions,

Considering that paragraph 4 of the Financing Rules provides that: "The budget shall be formulated in United States dollars. The currency used for the payment of contributions shall be the United States dollar. This shall not preclude acceptance by the Secretary-General, to the extent authorized by the Assembly, of other currencies in payment of Members' contributions.",

Considering that it is therefore necessary to amend the above-mentioned paragraph 4,

Considering that the proposed modification, first launched by the Group of Experts on the financial situation of the Organization, was approved by the Executive Council in its decision 4(XXXIV),

Considering the text of the amendment as proposed by the Committee on Budget and Finance in its report and approved by the Executive Council in its decision 23(XXXV),

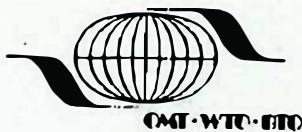
Decides to adopt, by the necessary majority, that is two-thirds of Full Members present and voting, the following text of paragraph 4 of the Financing Rules:

"4. The budget shall be formulated in United States dollars. The currency used for payment of contributions shall be the United States dollar or any other currency or combination of currencies stipulated by the Assembly. This shall not preclude acceptance by the Secretary-General, to the extent authorized by the Assembly, of other currencies in payment of Members' contributions."

\*\*\*

Done at Madrid this tenth day of January, one thousand nine hundred and ninety-one.

Secretary-General of the  
World Tourism Organization  
Antonio Enriquez Savignac



ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME  
WORLD TOURISM ORGANIZATION  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO  
ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

ЗАВЕРЕННАЯ ВЕРНАЯ КОПИЯ

Резолюция A/RES/266(VIII), принятая Генеральной Ассамблей Организации на ее восьмой сессии (Париж, Франция, 28 августа - 2 сентября 1989 года)

Поправка к Финансовым правилам: Членские взносы - Система уплаты в различных валютах

Генеральная ассамблея,

Учитывая опасность потерь для бюджета ВТО в связи с колебаниями обменного курса валюты, в которой уплачиваются членские взносы,

Учитывая, что для решения этой проблемы следует предусмотреть уплату вышеупомянутых взносов в более, чем в одной валюте,

Принимая во внимание, что параграф 4 Финансовых правил предусматривает, что: "Бюджет будет составляться в долларах США. Валютой для уплаты членских взносов является доллар США. Это не исключает приема Генеральным секретарем членских взносов в других валютах в размерах, одобренных Ассамблеей",

Считая, что, соответственно, необходимо внести поправку в вышеупомянутый параграф 4,

Принимая во внимание, что предлагаемое изменение, с которым первоначально выступила Группа экспертов по финансовому положению Организации, было принято Исполнительным советом в его решении 4 (XXXIV),

Принимая во внимание текст поправки в том виде, как он был предложен в его докладе Бюджетно-финансовым комитетом и одобрен Исполнительным советом в его решении 23 (XXXV),

Решает принять требующимся большинством, то есть большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов, следующий текст параграфа 4 Финансовых правил:

"4. Бюджет составляется в долларах США. Валютой для уплаты членских взносов является доллар США или любая

другая валюта или сочетание валют, оговоренные Ассамблей. Это не исключает приема Генеральным секретарем членских взносов в другой валюте в размерах, одобренных Ассамблей".

Совершено в Мадриде десятого января одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

Генеральный секретарь  
Всемирной туристской  
организации

Антонио Энрикес Савинъяк

El Director del Gabinete de Tratados del Ministerio de Asuntos Exteriores, certifica que: los anteriores textos de los Estatutos de la Organización Mundial del Turismo y sus Reglas de Financiación anexas, adoptados en México el 27 de septiembre de 1970 y de las Resoluciones que enmiendas los artículos 38, 37, 14 y 15 de los Estatutos y los párrafos 12, 13 y 4 de las Reglas de Financiación, son copia fiel y auténtica de los originales depositados en los archivos de este Ministerio, redactados en español, francés, inglés y ruso.

Madrid, once de abril de dos mil

Le directeur du Bureau des Traités du Ministère des Affaires étrangères atteste que:  
le texte des Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme et des Règles de financement annexées, adoptés à Mexico le 27 septembre 1970 ainsi que des résolutions amendant les articles 38, 37, 14 et 15 des Statuts et les paragraphes 12, 13 et 4 des Règles de financement, est une copie exacte et authentique des originaux déposés aux archives de ce Ministère, rédigés en langues espagnole, française, anglaise et russe.

Madrid, le onze avril deux mil

The Director of the Treaty Office of the Ministry of Foreign Affairs hereby certifies that the foregoing texts of the Statutes of the World Tourism Organisation and the Financing Rules annexed thereto, adopted in Mexico on September 27, 1970, and of the Resolutions amending articles 38, 37, 14 and 15 of the Statutes and paragraphs 12, 13, and 4 of the Financing Rules are true and authentic copies of the originals, in Spanish, French, English and Russian, on file at this Ministry.

Madrid, this eleventh day of April of the year two thousand

Управляющий Отделом Договоров Министерства Иностранных Дел Испании удостоверяет, что предыдущие тексты Устава Всемирной Туристской Организации и приложенные к нему Финансовые Правила, принятые в Мексико 27 сентября 1970 года, а также текст Резолюций, поправляющих статьи 38, 37, 14 и 15 Устава и абзацы 12, 13 и 4 Финансовых Правил, являются подлинной и верной копией с оригинала, хранящегося в архивах вышеуказанного Министерства, и составленного на испанском, английском, французском и русском языках.

Мадрид, одиннадцатое апреля двух тысячного года.

